



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών και των επιχειρήσεων μέσω
της απλούστευσης της αποδοχής ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην Ευρωπαϊκή
Ένωση και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

1.1 Γενικό πλαίσιο

Το πρόγραμμα της Στοκχόλμης του 2009 «Μια ανοικτή και ασφαλής Ευρώπη που εξυπηρετεί και προστατεύει τους πολίτες»¹, υπογράμμισε τη σημασία του να καταστεί αποτελεσματική η ιθαγένεια της Ένωσης και να τεθούν οι πολίτες στο επίκεντρο των πολιτικών της ΕΕ στον τομέα της δικαιοσύνης. Οι δράσεις του επικεντρώνονται στην «οικοδόμηση της Ευρώπης των πολιτών», μεταξύ άλλων μέσω της προώθησης των δικαιωμάτων των πολιτών, και ιδίως του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας. Το συγκεκριμένο σχέδιο δράσης² επιβεβαιώνει αυτή την εντολή και αναφέρει ότι η εύρυθμη λειτουργία του ευρωπαϊκού δικαστικού χώρου «θα πρέπει να τεθεί στην υπηρεσία των πολιτών και των επιχειρήσεων ώστε να στηρίζει την οικονομική δραστηριότητα της ενιαίας αγοράς (...)». Με βάση τα παραπάνω, το σχέδιο δράσης προβλέπει την έγκριση μιας νομοθετικής πρότασης για την απαλλαγή από τις διατυπώσεις επικύρωσης των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών. Στο πλαίσιο αυτό, στο ψήφισμά του σχετικά με το πρόγραμμα της Στοκχόλμης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θεώρησε ότι οι προτεραιότητες στον τομέα της πολιτικής δικαιοσύνης πρέπει να ικανοποιούν, πρώτα και κύρια, τις ανάγκες που εκφράζονται από τους μεμονωμένους πολίτες και τις επιχειρήσεις. Κατά συνέπεια, «ζητά ένα απλό και αυτόνομο ευρωπαϊκό σύστημα για (...) την κατάργηση απαιτήσεων για την επικύρωση εγγράφων»³.

Ανταποκρινόμενη σε αυτό, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιβεβαίωσε τη δέσμευσή της για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των δημοσίων εγγράφων στην ΕΕ στην έκθεση του 2010 για την ιθαγένεια⁴ και τον Δεκέμβριο του 2010 παρουσίασε στο κοινό ένα συγκεκριμένο όραμα στο πλαίσιο της Πράσινης Βίβλου με τον τίτλο «Λιγότερα διοικητικά διαβήματα για τους πολίτες: προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των δημοσίων εγγράφων και της αναγνώρισης των εννόμων αποτελεσμάτων των πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης».⁵ Μέσω της εν λόγω Πράσινης Βίβλου, η Επιτροπή δρομολόγησε διαβούλευση για τα πιθανά μέσα διευκόλυνσης της χρήσης και αποδοχής των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών.

Ταυτόχρονα, η καθιέρωση της ενιαίας αγοράς της ΕΕ έλαβε νέα ώθηση με την έκδοση της πράξης για την ενιαία αγορά⁶, που έχει ως στόχο την ενίσχυση της εμπιστοσύνης των πολιτών στην εσωτερική τους αγορά και τη μεγιστοποίηση του δυναμικού της ως πραγματικής κινητήριας δύναμης για τη μεγέθυνση της οικονομίας της Ένωσης. Αυτό συνεπάγεται, μεταξύ άλλων, την κατάργηση των δυσανάλογων εμποδίων που δυσχεραίνουν την πλήρη απόλαυση των ελευθεριών της εσωτερικής αγοράς από τους πολίτες και επιχειρήσεις της Ένωσης. Η προώθηση της κινητικότητας των πολιτών και των επιχειρήσεων πέραν των συνόρων της ΕΕ αποτελεί επίσης έναν από τους βασικούς ακρογωνιαίους λίθους της πράξης Π⁷ για την ενιαία αγορά και προϋπόθεση υλοποίησης του δυναμικού της. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να συνεχίσει να επιδιώκει το όραμά της για μια ενιαία αγορά όπου οι πολίτες και οι επιχειρήσεις θα είναι ελεύθεροι να μετακινούνται διασυνοριακά όποτε και όπου

¹ ΕΕ C 115 της 4.5.2010, σ. 1.

² COM(2010) 171 τελικό.

³ Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 25ης Νοεμβρίου 2009 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο – Ένας χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης στην υπηρεσία των πολιτών – το πρόγραμμα της Στοκχόλμης, σημείο 95.

⁴ COM(2010) 603 τελικό.

⁵ COM(2010) 747 τελικό.

⁶ COM(2011) 206 τελικό.

⁷ COM(2012) 573 τελικό.

επιθυμούν και χωρίς αδικαιολόγητους περιορισμούς που προκαλούνται από αποκλίνοντες εθνικούς κανόνες.

Στο ίδιο πνεύμα, το σχέδιο δράσης της Επιτροπής για το ευρωπαϊκό εταιρικό δίκαιο και την εταιρική διακυβέρνηση⁸ επικεντρώνεται στην υποστήριξη των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, ιδίως όσον αφορά την ενίσχυση της ασφάλειας του δικαίου για τις διασυνοριακές συναλλαγές τους. Αξίζει να σημειωθεί ότι το ψηφιακό θεματολόγιο για την Ευρώπη⁹ αναφέρεται στην προτεινόμενη νομοθεσία σχετικά με την ηλεκτρονική ταυτοποίηση¹⁰, η οποία περιλαμβάνει το ζήτημα των διοικητικών διατυπώσεων που συνδέονται με αυτά τα μέσα ταυτοποίησης.

Σύμφωνα με το πρόσφατο πρόγραμμα δράσης για την επιχειρηματικότητα 2020¹¹, η μείωση του υπέρμετρου κανονιστικού φόρτου παραμένει στην κορυφή του πολιτικού προγράμματος της Επιτροπής. Το πρόγραμμα δράσης ζητά την εξάλειψη ή τον περιορισμό της γραφειοκρατίας, όπου είναι δυνατόν, για όλες τις επιχειρήσεις και ιδίως για τις πολύ μικρές επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των αυτοαπασχολούμενων και των ελεύθερων επαγγελματιών, που είναι ιδιαίτερα ευάλωτοι στα βάρη της γραφειοκρατίας λόγω του μικρού τους μεγέθους και των περιορισμένων ανθρώπινων και χρηματοδοτικών πόρων. Με βάση τα παραπάνω, περιέχει τη δέσμευση της Επιτροπής να προτείνει νομοθεσία για την κατάργηση των επαχθών απαιτήσεων εξακρίβωσης της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων τα οποία πρέπει να υποβάλουν οι ΜΜΕ για τη διεξαγωγή των διασυνοριακών τους συναλλαγών εντός της ενιαίας αγοράς. Η δέσμευση αυτή υποστηρίζει τους στόχους της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» για την ανάπτυξη και την απασχόληση¹², ιδίως τη βελτίωση του επιχειρηματικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη.

Όλες οι προαναφερθείσες πρωτοβουλίες τροφοδοτούν την αποφασιστική συμβολή της ΕΕ για μια δυναμική υπέρβαση της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης.

Κατά συνέπεια, η μείωση της γραφειοκρατίας, με την απλοποίηση των διαδικασιών για τη διασυνοριακή χρήση και αποδοχή των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και η εναρμόνιση των σχετικών κανόνων ενισχύουν όλες τις δράσεις που στοχεύουν στη μετάβαση προς τη δημιουργία της Ευρώπης των πολιτών και μιας εύρυθμης ενιαίας αγοράς για τις επιχειρήσεις της ΕΕ.

Στις 25 Μαΐου 1987, τα κράτη μέλη ενέκριναν τη σύμβαση των Βρυξελλών για την κατάργηση της απαίτησης επικύρωσης εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ωστόσο, η εν λόγω σύμβαση δεν έχει τεθεί σε ισχύ, δεδομένου ότι δεν έχει κυρωθεί από όλα τα κράτη μέλη αλλά εφαρμόζεται προσωρινά από έξι από αυτά για τις μεταξύ τους σχέσεις.

Παρόλα αυτά, ο στόχος της ΕΕ να αποτελεί χώρο προηγμένης κοινωνικής και οικονομικής ολοκλήρωσης πρέπει να επιτρέψει στους πολίτες και στις επιχειρήσεις να επωφελούνται πλήρως από τα δικαιώματα και τις ελευθερίες που κατοχυρώνονται στις συνθήκες και στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ και να τους επιτρέψει να απλοποιήσουν την καθημερινή τους ζωή και την επιχειρηματική τους δραστηριότητα πέραν των προτύπων που θεσπίστηκαν από τα υφιστάμενα μέσα της Ένωσης και το διεθνές δίκαιο.

Η παρούσα πρόταση αποτελεί μία από τις βασικές πρωτοβουλίες στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού έτους των πολιτών 2013¹³ και παρέχει ταυτόχρονα μια συγκεκριμένη

⁸ COM(2012) 740 τελικό.

⁹ COM(2012) 784 τελικό.

¹⁰ COM(2012) 238 τελικό.

¹¹ COM(2012) 795 τελικό.

¹² COM(2010) 2020 τελικό.

¹³ Απόφαση αριθ. 1093/2012/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 2012, για το ευρωπαϊκό έτος των πολιτών (2013). ΕΕ L 325 της 23.11.2012, σ. 1.

συνεισφορά στην πολιτική «Δικαιοσύνη για την ανάπτυξη». Η πρόταση αντλεί έμπνευση και συμπληρώνει τις προαναφερθείσες ενέργειες, πρωτοβουλίες και δεσμεύσεις της Ένωσης ως προς το ότι προωθεί την πλήρη άσκηση από τους πολίτες και τις επιχειρήσεις της Ένωσης των βασικών τους δικαιωμάτων που συνδέονται με την ιθαγένεια της Ένωσης και την εσωτερική αγορά. Προσφέρει προστιθέμενη αξία, καθορίζοντας τις οριζόντιες αρχές σχετικά με τη χρήση και την αποδοχή των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών, συμπληρώνοντας το ισχύον τομεακό ενωσιακό δίκαιο στον τομέα αυτό, πληρώνοντας τα κενά στους τομείς εκείνους που επί του παρόντος εξακολουθούν να μη ρυθμίζονται από το δίκαιο της Ένωσης και στηρίζοντας πρωτοβουλίες της ΕΕ που αποσκοπούν στην απλούστευση της ζωής των πολιτών, καθώς και των επιχειρηματικών συνθηκών για τους οικονομικούς φορείς¹⁴. Παράλληλα, η πρόταση προωθεί την αρχή της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των αρχών των κρατών μελών, διότι βελτιώνει τις γνώσεις τους σχετικά με τα δημόσια έγγραφα άλλων κρατών μελών και επίσης καθιερώνει διοικητική συνεργασία μεταξύ των αρχών.

1.2 Αιτιολόγηση και στόχοι της πρότασης

Η κινητικότητα των πολιτών της Ένωσης αποτελεί απτή πραγματικότητα που προκύπτει ειδικότερα από το γεγονός ότι περίπου 12 εκατομμύρια από αυτούς σπουδάζουν, εργάζονται ή ζουν σε άλλο κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι. Η κινητικότητα αυτή διευκολύνεται από τα δικαιώματα που συνδέονται με την ιθαγένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης: ιδίως το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και, γενικότερα, το δικαίωμα ίσης μεταχείρισης με τους υπηκόους του κράτους μέλους διαμονής τους. Τα δικαιώματα αυτά αποδεικνύουν και προωθούν την καλύτερη κατανόηση της αξίας της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

Το ίδιο ισχύει και για τις επιχειρήσεις της ΕΕ, ιδίως τις ΜΜΕ. Σχεδόν οι μισές από αυτές αναπτύσσουν, υπό διάφορες μορφές, διεθνείς επαφές και εξίσου σημαντικός αριθμός προβαίνει σε τακτική χρήση των ελευθεριών της εσωτερικής αγοράς μέσω διασυνοριακών επιχειρηματικών συναλλαγών ή πελατείας σε διάφορα κράτη μέλη.

Παρά το γεγονός ότι το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και διαμονής, καθώς και οι ελευθερίες της εσωτερικής αγοράς, είναι σταθερά εδραιωμένα στο πρωτογενές δίκαιο της Ένωσης και αναπτύσσονται επί της ουσίας στο παράγωγο δίκαιο της Ένωσης, εξακολουθεί να υπάρχει χάσμα μεταξύ των ισχυόντων νομικών κανόνων και της πραγματικότητας που αντιμετωπίζουν οι πολίτες και οι επιχειρήσεις όταν επιδιώκουν να ασκήσουν τα δικαιώματα αυτά στην πράξη.

Σήμερα, εάν οι πολίτες και οι επιχειρήσεις της Ένωσης ασκούν τα δικαιώματά τους για ελεύθερη κυκλοφορία ή τις ελευθερίες της εσωτερικής αγοράς, για παράδειγμα, επιλέγοντας να κατοικήσουν ή να ασκήσουν επιχειρηματική δραστηριότητα σε άλλο κράτος μέλος, αντιμετωπίζουν μία σειρά δυσκολίες κατά την υποβολή των απαραίτητων δημοσίων εγγράφων στις αρχές και την έγκρισή τους από το εν λόγω κράτος μέλος, σε αντίθεση με τους υπηκόους και τις επιχειρήσεις τους. Κοινός ρόλος των εγγράφων αυτών είναι να αποτελέσουν απόδειξη πραγματικών περιστατικών που πιστοποιούνται από την αρχή. Στις περισσότερες περιπτώσεις, υποβάλλονται για να επιτευχθεί πρόσβαση σε δικαίωμα, να ληφθεί μία υπηρεσία ή να υπάρξει συμμόρφωση προς μία υποχρέωση. Ακόμη και όταν τα εν λόγω έγγραφα είναι απολύτως νόμιμα και αδιαμφισβήτητα στις χώρες προέλευσής τους, οι πολίτες και οι επιχειρήσεις εξακολουθούν να οφείλουν να υποβληθούν σε δυσανάλογες και επαχθείς διοικητικές διατυπώσεις για να αποδειχθεί η γνησιότητά τους στο άλλο κράτος μέλος. Αυτό αποτελεί συχνά πηγή απογοήτευσης και εκνευρισμού και δεν συμβάλλει στην επίτευξη μιας Ευρώπης των πολιτών.

¹⁴ Ειδικό ευρωβαρόμετρο 351 αστική δικαιοσύνη του Οκτωβρίου 2010, όπου τονίζεται η ανάγκη για απλούστευση, σχετικά με τη διασυνοριακή χρήση των δημοσίων εγγράφων, που υποστηρίζεται από τη μεγάλη πλειοψηφία των συμμετεχόντων πολιτών της Ένωσης.

Οι εν λόγω διοικητικές διατυπώσεις είναι η επικύρωση και η επισημείωση, που απαιτούνται για να βεβαιωθεί η γνησιότητα των δημοσίων εγγράφων, ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν εκτός του κράτους μέλους στο οποίο έχουν εκδοθεί. Αφορούν ιδιαίτερα τη γνησιότητα της υπογραφής και την ιδιότητα υπό την οποία ενήργησε το υπογράφων το έγγραφο πρόσωπο. Άλλες διατυπώσεις που εξυπηρετούν παρόμοιο σκοπό σε διασυνοριακές καταστάσεις είναι οι απαιτήσεις πιστοποίησης των αντιγράφων και των μεταφράσεων.

Η επικύρωση και η επισημείωση χαρακτηρίζονται από ένα κατακερματισμένο νομικό πλαίσιο λόγω του ότι το πλαίσιο αυτό βασίζεται σε διάφορες πηγές: σε εθνικούς νόμους, οι οποίοι διαφέρουν σημαντικά από το ένα κράτος στο άλλο· σε πολυάριθμες πολυμερείς ή διμερείς διεθνείς συμβάσεις, οι οποίες έχουν επικυρωθεί από ταυτόχρονα ποικίλο και περιορισμένο αριθμό χωρών οι οποίες δεν είναι σε θέση να προσφέρουν τις απαραίτητες λύσεις για να εξασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των ευρωπαϊών πολιτών· στο κατακερματισμένο δίκαιο της Ένωσης, το οποίο ρυθμίζει μόνον ορισμένες περιορισμένες πτυχές των ζητημάτων που τίθενται. Αποτέλεσμα είναι η έλλειψη σαφήνειας και ένα ρυθμιστικό πλαίσιο το οποίο δεν παρέχει ασφάλεια του δικαίου στους ευρωπαίους πολίτες και τις επιχειρήσεις που πρέπει να αντιμετωπίσουν ζητήματα τα οποία έχουν άμεσο αντίκτυπο στην καθημερινή τους ζωή.

Όλες οι προσδιορισθείσες διατυπώσεις απαιτούν διοικητικά διαβήματα και συνεπάγονται απώλεια χρόνου και αρκετά σημαντικά έξοδα τα οποία διαφέρουν σε μεγάλο βαθμό από το ένα κράτος μέλος στο άλλο. Επιπλέον, δεν αποτρέπουν αναγκαστικά την απάτη και την πλαστογραφία των δημοσίων εγγράφων. Ως εκ τούτου, μπορούν να θεωρηθούν παρωχημένοι και δυσανάλογοι μηχανισμοί για την επίτευξη του επιδιωκόμενου στόχου της ασφάλειας δικαίου. Θα πρέπει να εντοπιστούν αποτελεσματικότεροι, ασφαλέστεροι και απλούστεροι μηχανισμοί ή συστήματα που θα επιτρέψουν να εδραιωθεί η αμοιβαία εμπιστοσύνη και να προωθηθεί η στενότερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στο πλαίσιο της ενιαίας αγοράς, ιδίως όσον αφορά την αποτελεσματικότερη πρόληψη της απάτης και της πλαστογραφίας δημοσίων εγγράφων.

Οι υπάρχοντες γλωσσικοί φραγμοί επιδεινώνονται από την απουσία πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων σε ενωσιακό επίπεδο για τα συχνότερα χρησιμοποιούμενα δημόσια έγγραφα μεταξύ των κρατών μελών.

Τα έξοδα και η απώλεια χρόνου που απορρέουν από αυτές τις διατυπώσεις δημιουργούν επίσης δυσκολίες στις εθνικές δημόσιες διοικήσεις.

Για να συνοψίσουμε, υπάρχουν πολλές αιτίες του προβλήματος που δικαιολογούν την ανάγκη ανάληψης δράσης από την ΕΕ:

1. η αυξημένη κινητικότητα εντός της ΕΕ των πολιτών και των επιχειρήσεων της Ένωσης που αντιμετωπίζουν τις προσδιορισθείσες διοικητικές διατυπώσεις, οι οποίες αποτελούν αιτία εξόδων και απώλειας χρόνου·
2. η έμμεση διακριτική μεταχείριση των υπηκόων άλλων κρατών μελών σε σύγκριση με τους ημεδαπούς σε διασυνοριακές περιπτώσεις·
3. το κατακερματισμένο νομικό πλαίσιο σε ενωσιακό και διεθνές επίπεδο όσον αφορά την επικύρωση, την επισημείωση και τη διοικητική συνεργασία·
4. οι ανεπάρκειες του ισχύοντος ενωσιακού και διεθνούς δικαίου σχετικά με την κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων.

Αυτές οι αιτίες του προβλήματος αναλύονται λεπτομερώς στην εκτίμηση επιπτώσεων που συνοδεύει την πρόταση.

Γενικός στόχος της παρούσας πρότασης οριζόντιου χαρακτήρα είναι η απλούστευση των διοικητικών διατυπώσεων προκειμένου να διευκολυνθεί και να προωθηθεί η άσκηση εκ

μέρους των πολιτών της Ένωσης του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας εντός της ΕΕ και εκ μέρους των επιχειρήσεων του δικαιώματος ελεύθερης εγκατάστασης και ελεύθερης παροχής υπηρεσιών εντός της ενιαίας αγοράς, με παράλληλη διατήρηση του γενικού δημοσίου συμφέροντος της εξασφάλισης της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων.

Πιο συγκεκριμένα, η πρόταση αποσκοπεί στην:

- μείωση των πρακτικών δυσκολιών που οφείλονται στις προσδιορισθείσες διοικητικές διατυπώσεις, ιδίως στην αντιμετώπιση των δυσχερειών που συνδέονται με τη γραφειοκρατία, το κόστος και τις καθυστερήσεις·
- μείωση των εξόδων μετάφρασης που αφορούν στην ελεύθερη κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων εντός της ΕΕ·
- απλούστευση του κατακερματισμένου νομικού πλαισίου το οποίο διέπει την κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών·
- εξασφάλιση πιο αποτελεσματικού επιπέδου ανίχνευσης της απάτης και της πλαστογραφίας των δημοσίων εγγράφων·
- εξάλειψη των κινδύνων διακρίσεων μεταξύ των πολιτών και επιχειρήσεων της Ένωσης.

Η πρόταση απλουστεύει τις διαδικασίες και τους κανόνες που αυτή τη στιγμή εφαρμόζονται μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την επαλήθευση της γνησιότητας ορισμένων δημοσίων εγγράφων και ταυτόχρονα συμπληρώνει την ισχύουσα τομεακή νομοθεσία της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων που αφορούν στην κυκλοφορία ειδικών δημοσίων εγγράφων, με την κατάργηση των απαιτήσεων επικύρωσης, επισημείωσης και την απλούστευση της χρήσης των αντιγράφων και μεταφράσεων. Εμπνέεται από το ισχύον τομεακό δίκαιο της Ένωσης και τις συναφείς διεθνείς νομικές πράξεις, ενώ συγχρόνως ενισχύει την εμπιστοσύνη στα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται σε άλλα κράτη μέλη. Από την άλλη πλευρά, η πρόταση δεν τροποποιεί, αλλά συμπληρώνει, το ισχύον τομεακό δίκαιο της Ένωσης το οποίο περιέχει διατάξεις σχετικά με την επικύρωση, με παρόμοια διατύπωση, με άλλες διατυπώσεις ή με τη διοικητική συνεργασία.

1.3 Πεδίο εφαρμογής και έννομα αποτελέσματα

1.3.1 Πεδίο εφαρμογής

Το πεδίο εφαρμογής της παρούσας πρότασης καλύπτει τα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές των κρατών μελών, τα οποία έχουν τυπική αποδεικτική αξία και αφορούν τη γέννηση, τον θάνατο, το όνομα, τον γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση, την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια, την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου. Τα έγγραφα που εκπονούνται από ιδιώτες και τα έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές τρίτων χωρών εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής της.

1.3.2 Έννομα αποτελέσματα

Η παρούσα πρόταση αποτελεί τη συνέχεια που δόθηκε στην Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής του 2010 σχετικά με τις διοικητικές διατυπώσεις που εξυπηρετούν το σκοπό της επαλήθευσης της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών. Επικεντρώνεται στην καθιέρωση της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων, εμπνεόμενη από την ισχύουσα νομοθεσία της ΕΕ και τις σχετικές διεθνείς πράξεις. Πρέπει να υπογραμμιστεί ότι η πρόταση δεν εξετάζει το ζήτημα της αναγνώρισης των αποτελεσμάτων των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών, ούτε προωθεί την πλήρη εναρμόνιση όλων των δημοσίων

εγγράφων που υφίστανται στα κράτη μέλη ή που απαιτούνται σε διασυνοριακές καταστάσεις από τους πολίτες και τις επιχειρήσεις της ΕΕ.

Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης που θεσπίζονται με την παρούσα πρόταση δεν θα παράγουν έννομα αποτελέσματα όσον αφορά την αναγνώριση του περιεχομένου τους στα κράτη μέλη όπου θα υποβληθούν. Τα τυποποιημένα αυτά έντυπα δεν θίγουν τη χρήση ισοδύναμων δημοσίων εγγράφων που συντάσσονται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Όταν χρησιμοποιούνται, έχουν την ίδια επίσημη αποδεικτική αξία με τα εθνικά ισοδύναμά τους όσον αφορά τη γνησιότητά τους. Πρωταρχικός τους στόχος θα είναι η μείωση των απομενουσών απαιτήσεων μετάφρασης για τους πολίτες της Ένωσης και τις επιχειρήσεις.

2. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

Πραγματοποιήθηκαν εκτενείς διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη, τα κράτη μέλη και το κοινό, ιδίως μετά την έκδοση της Πράσινης Βίβλου της Επιτροπής. Η Επιτροπή έλαβε συνολικά μεγάλο αριθμό συμβολών από τα κράτη μέλη, τις εθνικές και διεθνείς επαγγελματικές οργανώσεις καθώς και από τους πολίτες. Όπως περιγράφεται παραπάνω, η εν λόγω πρόταση αφορά αποκλειστικά το πρώτο μέρος της Πράσινης Βίβλου «Ελεύθερη κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων». Το δεύτερο μέρος που αφορά «την αναγνώριση των εννόμων αποτελεσμάτων των πιστοποιητικών προσωπικής κατάστασης» δεν καλύπτεται από την παρούσα πρόταση.

Όπως προκύπτει από τις συμβολές, η πλειονότητα των κρατών μελών και των ενδιαφερομένων εξέφρασε την ικανοποίησή της για την πρόθεση της Επιτροπής να καταργήσει τις διοικητικές διατυπώσεις σχετικά με την επαλήθευση της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων. Ωστόσο, τόνισαν την ανάγκη να θεσπιστούν συνοδευτικά μέτρα διασφάλισης, όπως η δυνατότητα επαλήθευσης της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων με ενισχυμένη διοικητική συνεργασία σε επίπεδο ΕΕ ώστε να διευκολυνθεί η μετάβαση από το ισχύον σύστημα στο νέο πλαίσιο και να διασφαλιστεί η ασφάλεια του δικαίου και η ελαχιστοποίηση της απάτης.

Η Επιτροπή συνέχισε τις συναντήσεις και διαβουλεύσεις με τους οικείους ενδιαφερομένους το 2012 για να συμπληρωθούν και να επικαιροποιηθούν οι συνεισφορές στο πρώτο μέρος της Πράσινης Βίβλου. Πραγματοποιήθηκαν συναντήσεις, μεταξύ άλλων, με τη Διεθνή Επιτροπή για την Προσωπική Κατάσταση (ICCS), τη Διάσκεψη της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (HCCH), το Συμβούλιο των Συμβολαιογραφικών Συλλόγων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CNUE), την Ευρωπαϊκή Ένωση Ληξιάρχων (EVS), την Ευρωπαϊκή Ένωση Βιοτεχνών και Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων (UEAMPE), την Ευρωπαϊκή Ένωση Κτηματολογίων (ELRA) και τη Διεθνή Ένωση Λεσβίων, Ομοφυλόφιλων, Αμφιφυλόφιλων, Τρανσεξουαλικών και Ερμαφρόδιτων Ατόμων (ILGA).

Διεξήχθηκε συνεδρίαση με τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών στις 27 Σεπτεμβρίου 2012 για να συζητηθεί ένα έγγραφο εργασίας που περιείχε τα βασικά στοιχεία της πρότασης. Η Επιτροπή συνέχισε τη συζήτηση για τα στοιχεία αυτά με εμπειρογνώμονες από διάφορα κράτη μέλη.

Η Επιτροπή προέβη επίσης σε διεξοδική εκτίμηση επιπτώσεων η οποία συνοδεύει την πρόταση.

3. ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

3.1 Συνοπτική παρουσίαση της προτεινόμενης δράσης

Η πρόταση καθορίζει ένα σαφές σύνολο οριζόντιων κανόνων για την απαλλαγή των δημοσίων εγγράφων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της από την υποχρέωση επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης (επισημείωση). Προβλέπει επίσης την απλούστευση άλλων διατυπώσεων που συνδέονται με τη διασυννοριακή αποδοχή των δημοσίων εγγράφων, των επικυρωμένων αντιγράφων και των επικυρωμένων μεταφράσεων. Προκειμένου να εξασφαλιστεί η γνησιότητα των δημοσίων εγγράφων τα οποία κυκλοφορούν από ένα κράτος μέλος σε άλλο εισάγει αποτελεσματική και ασφαλή διοικητική συνεργασία βάσει του συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς («IMI»), που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2012¹⁵. Το σύστημα IMI περιλαμβάνει επίσης ένα σύνολο λειτουργιών για τη διατήρηση ενός αποθετηρίου εντύπων των δημοσίων εγγράφων που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο της ενιαίας αγοράς που μπορεί να χρησιμεύσει ως πρώτο σημείο ελέγχου για ασυνήθη έγγραφα.

Η πρόταση θεσπίζει επίσης πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης που αφορούν τη γέννηση, τον θάνατο, τον γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση και το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης. Επιπλέον, προκειμένου να μειωθεί περαιτέρω η εναπομένουσα απαίτηση μετάφρασης για τους πολίτες και τις επιχειρήσεις της ΕΕ τέτοιου είδους πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα θα μπορούσαν να θεσπιστούν μεταγενέστερα για τα δημόσια έγγραφα που αφορούν το όνομα, την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια και την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης δεν πρέπει να είναι υποχρεωτικά, αλλά όταν χρησιμοποιούνται πρέπει να έχουν την ίδια επίσημη αποδεικτική αξία με τα αντίστοιχα δημόσια έγγραφα που συντάσσονται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης.

Τα βασικά στοιχεία της πρότασης μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

3.1.1 Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής (άρθρα 1 και 2)

Η πρόταση προωθεί την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών και των εταιρειών ή άλλων επιχειρήσεων, απαλλάσσοντας ορισμένα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από αρχές των κρατών μελών από όλες τις μορφές επικύρωσης ή άλλες αντίστοιχες διατυπώσεις που συνδέονται με την αποδοχή τους σε άλλα κράτη μέλη, όταν υποβάλλονται στις αρχές τους. Προβλέπει επίσης τη θέσπιση πολύγλωσσων εντύπων εντύπων της Ένωσης σχετικά με τη γέννηση, τον θάνατο, τον γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση και το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης.

Καλύπτει δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους και τα οποία πρέπει να υποβληθούν στις αρχές άλλου κράτους μέλους. Η πρόταση δεν καλύπτει την αναγνώριση του περιεχομένου των δημοσίων εγγράφων που εκδίδονται από τις αρχές των κρατών μελών.

Η πρόταση αφορά τις περιπτώσεις όπου τα καθορισμένα δημόσια έγγραφα απαιτούνται σε διασυννοριακές καταστάσεις με: (i) τις δημόσιες αρχές των κρατών μελών ή (ii) οντότητες των κρατών μελών επιφορτισμένες από το νόμο ή βάσει διοικητικής απόφασης για την εκτέλεση δημοσίων καθηκόντων.

¹⁵ EE L 316 της 14.11.2012, σ. 1.

3.1.2 Ορισμοί (Άρθρο 3)

Η πρόταση περιέχει τους ορισμούς των ακόλουθων όρων: «δημόσια έγγραφα», «αρχή», «επικύρωση», «παρόμοια διατύπωση», «άλλη διατύπωση» και «κεντρική αρχή». Προβλέπει ιδίως ότι με τον όρο «δημόσια έγγραφα» νοούνται μόνον τα έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους και έχουν τυπική αποδεικτική ισχύ όσον αφορά τη γέννηση, τον θάνατο, το όνομα, τον γάμο και την καταχωρισμένη συμβίωση, την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια και την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου.

3.1.3 Απαλλαγή από την επικύρωση ή παρόμοια διατύπωση (άρθρο 4)

Σύμφωνα με την πρόταση, τα δημόσια έγγραφα που προέρχονται από τα κράτη μέλη και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της απαλλάσσονται από όλες τις μορφές επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης που προβλέπονται στη Σύμβαση της Χάγης του 1961 για την κατάργηση της απαίτησης επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων, κατά την υποβολή τους στις αρχές άλλων κρατών μελών, ως γενική αρχή.

3.1.4 Απλούστευση των λοιπών διατυπώσεων (άρθρα 5 και 6)

Σύμφωνα με την πρόταση, οι αρχές δεν μπορούν να αξιώνουν την ταυτόχρονη υποβολή του πρωτοτύπου ενός δημοσίου εγγράφου και του επικυρωμένου αντιγράφου του που έχουν εκδοθεί από τις αρχές άλλων κρατών μελών. Επιπλέον, οι αρχές πρέπει να αποδέχονται ένα μη επικυρωμένο αντίγραφο εάν το πρωτότυπο έγγραφο προσκομίζεται ταυτόχρονα με το αντίγραφό του και επιπροσθέτως, πρέπει να δέχονται τις επικυρώσεις που έχουν γίνει σε άλλα κράτη μέλη.

Η πρόταση προβλέπει ότι οι αρχές θα πρέπει να δέχονται μη επικυρωμένες μεταφράσεις δημοσίων εγγράφων που έχουν εκδοθεί από τις αρχές άλλων κρατών μελών. Εάν οι αρχές του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται το δημόσιο έγγραφο έχουν εύλογη αμφιβολία ως προς την ακρίβεια ή την ποιότητα της μετάφρασής του σε μια συγκεκριμένη περίπτωση, δύνανται να ζητούν επικυρωμένη μετάφραση του εν λόγω εγγράφου.

3.1.5 Αίτηση παροχής πληροφοριών σε περίπτωση εύλογης αμφιβολίας (άρθρο 7)

Η πρόταση προβλέπει ότι, εάν οι αρχές του κράτους μέλους στο οποίο υποβλήθηκε το δημόσιο έγγραφο ή επικυρωμένο αντίγραφό του έχουν βάσιμες αμφιβολίες οι οποίες δεν είναι δυνατόν να αρθούν με άλλο τρόπο όσον αφορά τη γνησιότητά του και ιδίως τη γνησιότητα της υπογραφής, την ιδιότητα του υπογράφοντος ή την ταυτότητα της σφραγίδας, μπορεί να υποβάλει αίτηση παροχής πληροφοριών προς τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο έχουν εκδοθεί τα εν λόγω έγγραφα. Σε περίπτωση που μια συγκεκριμένη εθνική αρχή δεν έχει πρόσβαση στο σύστημα πληροφόρησης για την εσωτερική αγορά, μπορεί να ζητήσει πληροφορίες από την κεντρική αρχή του δικού της κράτους μέλους, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο εν λόγω κράτος μέλος. Όταν η κεντρική αρχή δεν είναι σε θέση να απαντήσει στην εν λόγω αίτηση, την διαβιβάζει στην κεντρική αρχή του κράτους μέλους όπου έχει εκδοθεί το έγγραφο. Οι αρχές στις οποίες υποβάλλεται η αίτηση θα πρέπει να ανταποκρίνονται το συντομότερο δυνατό και το αργότερο εντός ενός μηνός.

3.1.6 Διοικητική συνεργασία (άρθρα 8, 9 και 10)

Η πρόταση ορίζει ότι το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις παροχής πληροφοριών σε περιπτώσεις εύλογης αμφιβολίας σχετικά με τη γνησιότητα των δημοσίων εγγράφων, καθώς και των επικυρωμένων αντιγράφων τους. Το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς είναι μία εφαρμογή λογισμικού, προσβάσιμη μέσω Διαδικτύου, που αναπτύχθηκε από την Επιτροπή σε

συνεργασία με τα κράτη μέλη, προκειμένου να βοηθηθούν τα κράτη μέλη στην πρακτική εφαρμογή των αιτήσεων ανταλλαγής πληροφοριών που ορίζονται στις πράξεις της Ένωσης, όπως στον παρόντα κανονισμό. Επιτρέπει τη συλλογή εντύπων των εθνικών δημοσίων εγγράφων στο αποθετήριο που επίσης θα βοηθήσει τις αρχές, μεταξύ άλλων όσον αφορά τις γλωσσικές πτυχές, εξοικειώνοντάς τις με τα έγγραφα των άλλων κρατών μελών.

Επιπλέον, η πρόταση περιέχει λεπτομερείς κανόνες όσον αφορά τον ορισμό, τις λειτουργίες και τις συνεδριάσεις των κεντρικών αρχών. Μεταξύ άλλων, οι κεντρικές αρχές παρέχουν και ενημερώνουν τακτικά τις βέλτιστες πρακτικές για την πρόληψη της πλαστογραφίας δημοσίων εγγράφων.

3.1.7 Πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης (άρθρα 11, 12, 13, 14 και 15)

Η πρόταση θεσπίζει πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης σε όλες τις επίσημες γλώσσες όσον αφορά τη γέννηση, τον θάνατο, τον γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση και το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης που περιέχονται στα παραρτήματα I, II, III, IV και V αντίστοιχα. Τα ενωσιακά πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα θα είναι διαθέσιμα, σε εθελοντική βάση, για τους πολίτες και τις εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις παράλληλα με τα εθνικά δημόσια έγγραφα ή ως εναλλακτική λύση προς αυτά και θα έχουν την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με τα αντίστοιχα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Εάν θεσπιστεί ένα ενωσιακό πολύγλωσσο έντυπο υπόδειγμα για ένα ειδικό δημόσιο έγγραφο, οι αρχές ενός κράτους μέλους πρέπει να εκδώσουν το έντυπο αυτό κατόπιν αιτήσεως, σε περίπτωση που υφίσταται ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο στο εν λόγω κράτος μέλος. Το ζήτημα ποιες αρχές εκδίδουν τα έντυπα εμπίπτει στην εθνική νομοθεσία κάθε κράτους μέλους. Τα έντυπα πρέπει να εκδίδονται υπό τις ίδιες συνθήκες (παραδείγματος χάρι όσον αφορά τα τέλη που ισχύουν για το ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο που ισχύει στο εν λόγω κράτος μέλος). Τα έντυπα αυτά υποδείγματα δεν παράγουν έννομα αποτελέσματα όσον αφορά την αναγνώριση του περιεχομένου τους στα κράτη μέλη όπου θα υποβληθούν.

Λαμβάνοντας υπόψη την αυξανόμενη χρήση των σύγχρονων τεχνολογιών επικοινωνίας στον τομέα των δημοσίων εγγράφων, η Επιτροπή θα αναπτύξει ηλεκτρονικές εκδοχές των ενωσιακών πολύγλωσσων εντύπων εντύπων ή άλλων κατάλληλων μορφοτύπων για ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών και θα ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να τα καταστήσουν διαθέσιμα στους πολίτες της Ένωσης, καθώς και στις εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις.

Η Επιτροπή θα αναπτύξει λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με την έκδοση ενωσιακών πολύγλωσσων εντύπων εντύπων σε συνεργασία με τις κεντρικές αρχές των κρατών μελών.

3.1.8 Σχέσεις με άλλες πράξεις (άρθρα 16, 17 και 18)

Η πρόταση δεν θίγει την εφαρμογή του δικαίου της Ένωσης το οποίο περιέχει διατάξεις για την επικύρωση, παρόμοια διατύπωση ή άλλες διατυπώσεις ούτε για την εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου στις ηλεκτρονικές υπογραφές και την ηλεκτρονική ταυτοποίηση. Τέλος, η πρόταση δεν θίγει τη χρήση άλλων συστημάτων διοικητικής συνεργασίας που θεσπίστηκαν από το δίκαιο της Ένωσης και που προβλέπουν ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών σε συγκεκριμένους τομείς (π.χ. σύστημα CCN/CSI στον τομέα της φορολογίας και των τελωνείων).

3.1.9 Επανεξέταση (άρθρο 21)

Η Επιτροπή θα πρέπει να αξιολογεί την εφαρμογή του κανονισμού κάθε τρία έτη και να συντάσσει έκθεση, συνοδευόμενη από προτάσεις για τροποποιήσεις. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή πρέπει να εξετάζει ιδίως εάν το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού θα πρέπει να επεκταθεί και σε άλλες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων. Επιπλέον, η Επιτροπή θα πρέπει να προβληματιστεί σχετικά με τη δυνατότητα να προταθούν πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα

για δημόσια έγγραφα που συνδέονται με το όνομα, την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια και την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου ή κατηγορίες που εμπίπτουν στο δυνητικά διευρυμένο πεδίο εφαρμογής της πρότασης.

3.2 Νομική βάση

Η παρούσα πρόταση βασίζεται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ το οποίο εξουσιοδοτεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να θεσπίζουν διατάξεις που διευκολύνουν την άσκηση των δικαιωμάτων των πολιτών της Ένωσης να κυκλοφορούν και να διαμένουν ελεύθερα στο έδαφος των κρατών μελών, υπό την επιφύλαξη των περιορισμών και με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στις συνθήκες και στις διατάξεις που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους. Τα διοικητικά εμπόδια στη διασυνοριακή χρήση και αποδοχή των δημοσίων εγγράφων έχουν άμεσο αντίκτυπο στην ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών. Συνεπώς, η άρση των εν λόγω εμποδίων θα διευκολύνει την άσκηση του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ.

Το άρθρο αυτό συνδυάζεται με το άρθρο 114 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ το οποίο εξουσιοδοτεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να εκδίδουν τα μέτρα τα σχετικά με την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που έχουν ως αντικείμενο την εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Τα διοικητικά εμπόδια στη διασυνοριακή χρήση και αποδοχή των δημοσίων εγγράφων έχουν άμεσο αντίκτυπο στην πλήρη άσκηση των ελευθεριών της εσωτερικής αγοράς εκ μέρους των επιχειρήσεων της ΕΕ, σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ και όπως αναφέρεται στο άρθρο 114 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ. Κατά συνέπεια, αποτελεί την κατάλληλη συμπληρωματική νομική βάση για την κάλυψη των δημοσίων εγγράφων που χρησιμοποιούνται από επιχειρήσεις της ΕΕ σε διασυνοριακό επίπεδο εντός της εσωτερικής αγοράς.

Τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 21 παράγραφος 2 και στο άρθρο 114 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ εγκρίνονται με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 294 της ΣΛΕΕ και μετά από διαβούλευση με την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή για τα μέτρα που προβλέπονται βάσει του άρθρου 114 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Ο κανονισμός φαίνεται να είναι η πλέον κατάλληλη νομοθετική μορφή για την πρόταση, λαμβάνοντας υπόψη τόσο τα προβλήματα όσο και τους στόχους που έχουν οριστεί.

3.3 Επικουρικότητα και αναλογικότητα

3.3.1. Αρχή της επικουρικότητας

Η παρούσα πρόταση συνάδει με τις απαιτήσεις επικουρικότητας.

Τα προβλήματα που περιγράφηκαν ανωτέρω, καθώς και στην εκτίμηση επιπτώσεων που συνοδεύει την παρούσα πρόταση, έχουν σαφή διασυνοριακή διάσταση και δεν μπορούν από τη φύση τους να αντιμετωπισθούν κατάλληλα σε επίπεδο κρατών μελών. Οποιαδήποτε μονομερής δράση εκ μέρους των κρατών μελών θα υπονομεύσει το στόχο της ασφάλειας του δικαίου και της προβλεψιμότητας για τους πολίτες και τους οικονομικούς παράγοντες και θα επιδεινώσει περισσότερο το υπάρχον νομοθετικό συνονθύλευμα. Επιπλέον, τα κράτη μέλη δεν είναι σε θέση να προσφέρουν αποτελεσματικές λύσεις στις σχετικές προκλήσεις λόγω της ενωσιακής τους διάστασης. Μία δράση σε επίπεδο ΕΕ θα μπορούσε να βοηθήσει τους πολίτες και τις επιχειρήσεις της Ένωσης να χρησιμοποιούν διαφορετικές κατηγορίες δημοσίων εγγράφων σε διασυνοριακές καταστάσεις χωρίς δυσανάλογες και επαχθείς διοικητικές διατυπώσεις. Για τους λόγους αυτούς, με την ανάληψη δράσης σε επίπεδο ΕΕ θα μπορούσε να εξασφαλιστεί μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα. Η θέσπιση ενός άμεσα εφαρμόσιμου

μέτρου απλούστευσης που θα περιέχει οριζόντιες αρχές για την ελεύθερη κυκλοφορία δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και η δημιουργία πολύγλωσσων ενωσιακών έντυπων εντύπων καταδεικνύουν τη σαφή προστιθέμενη αξία μιας τέτοιας δράσης.

3.3.2. Αρχή της αναλογικότητας

Η πρόταση συνάδει με την αρχή της αναλογικότητας υπό την έννοια ότι περιορίζεται αυστηρά σε ό,τι είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων της. Η πρόταση δεν προσπαθεί να εναρμονίσει τα δημόσια έγγραφα των κρατών μελών ή τους κανόνες που διέπουν την κυκλοφορία εντός της ΕΕ. Η πρόταση εστιάζεται μόνον στην κατάργηση ή την απλούστευση των διοικητικών διατυπώσεων, με τα απαραίτητα συνοδευτικά στοιχεία για την επαλήθευση της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων σε περιπτώσεις εύλογης αμφιβολίας.

Η εκτίμηση των επιπτώσεων που συνοδεύει την παρούσα πρόταση καταδεικνύει ότι τα οφέλη των βασικών στοιχείων της πρότασης είναι μεγαλύτερα από το κόστος και ότι τα προτεινόμενα μέτρα είναι αναλογικά.

3.4 Επιπτώσεις στα θεμελιώδη δικαιώματα

Σύμφωνα με τη στρατηγική για την αποτελεσματική εφαρμογή του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων από την Ευρωπαϊκή Ένωση¹⁶, η Επιτροπή διασφάλισε ότι η πρόταση συμμορφώνεται με τα δικαιώματα που προβλέπονται στον Χάρτη και, κυρίως, ότι ευνοεί την εφαρμογή τους. Σε σχέση με το θέμα, η πρόταση, ιδιαίτερα:

- θέτει τέλος στην έμμεση διακριτική μεταχείριση υπηκόων άλλων κρατών μελών σε σχέση με τους υπηκόους του κράτους μέλους, δεδομένου ότι τα δημόσια έγγραφα που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη δεν θα υποβάλλονται πλέον σε συμπληρωματικές διοικητικές διατυπώσεις σε σχέση με πανομοιότυπα ή ισοδύναμα «εγχώρια» έγγραφα που χρησιμοποιούνται συνήθως από τους υπηκόους του κράτους μέλους (άρθρο 18 ΣΛΕΕ).
- προωθεί το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών, αναζήτησης εργασίας, άσκησης του δικαιώματος εγκατάστασης και παροχής υπηρεσιών και ανάπτυξης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων σε άλλα κράτη μέλη (άρθρα 45, 15 και 16 του Χάρτη).
- επηρεάζει θετικά το δικαίωμα σεβασμού της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής, το δικαίωμα γάμου και δημιουργίας οικογένειας, το δικαίωμα ιδιοκτησίας, καθώς και τα δικαιώματα του παιδιού (άρθρα 7, 9, 17 και 24 του Χάρτη).

Η Επιτροπή επαλήθευσε επίσης ότι η πρόταση είναι απόλυτα σύμφωνη με το άρθρο 8 του Χάρτη, ο οποίος κατοχυρώνει το δικαίωμα προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ιδιαίτερα όσον αφορά την ανταλλαγή και τη διαβίβαση δεδομένων στο πλαίσιο της προβλεπόμενης διοικητικής συνεργασίας, η οποία βασίζεται στο σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς.

Η αξιολόγηση που αφορά τα θεμελιώδη δικαιώματα περιγράφεται λεπτομερώς στην εκτίμηση επιπτώσεων που συνοδεύει την παρούσα πρόταση.

¹⁶ Ανακοίνωση της Επιτροπής, COM(2010) 573 της 19.10.2010.

4. ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

4.1. Δημοσιονομικές επιπτώσεις

Οι μόνες ελάχιστες δαπάνες που αναμένεται να επιβαρύνουν τον προϋπολογισμό της Ένωσης αφορούν τις δραστηριότητες κατάρτισης και τη διοργάνωση συνεδριάσεων. Το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς είναι ευέλικτο και μπορεί να προσαρμοστεί σε οποιαδήποτε εθνική διοικητική δομή (κεντρική, πλήρως αποκεντρωμένη ή ανάμεσα στα δύο) και η χρήση του δεν δημιουργεί έξοδα ΤΠ για τα κράτη μέλη. Το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς λειτουργεί επί του παρόντος με περίπου 13 000 καταχωρημένους χρήστες, σε διάφορους νομοθετικούς τομείς (επαγγελματικά προσόντα, υπηρεσίες, χειρισμός υποθέσεων SOLVIT, απόσπαση εργαζομένων, μεταφορές μετρητών και δικαιώματα ασθενών). Η δημιουργία μιας νέας εφαρμογής IMI (σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς) για την υποστήριξη της διοικητικής συνεργασίας που προβλέπεται από την παρούσα πρόταση δεν θα απαιτήσει νέες δαπάνες και μπορεί να καλυφθεί από γενικές ροές εργασίας που έχουν ήδη αναπτυχθεί (ανάπτυξη λογισμικού, μεταφραστικές λειτουργικότητες, συντήρηση του συστήματος, υπηρεσίες στήριξης, κ.λπ). Δεν θα είναι, κατά συνέπεια, απαραίτητο να δημιουργηθεί ένας νέος ειδικός διακομιστής για τα δημόσια έγγραφα.

Η προσθήκη νέων χρηστών στο σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς μετά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα μπορούσε να αντιμετωπιστεί στο πλαίσιο της ικανότητας της ισχύουσας υποδομής IMI. Όσον αφορά τις ενδεχόμενες δαπάνες κατάρτισης σύμφωνα με την παρούσα πρόταση, αυτές θα καλυφθούν από ένα μοντέλο επιμερισμού των δαπανών, συμπεριλαμβανομένης της συνεισφοράς της ΓΔ Δικαιοσύνη της Επιτροπής. Υπολογίζεται ότι τα συνολικά εφάπαξ έξοδα για τις απαραίτητες δραστηριότητες κατάρτισης στο σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς, οι οποίες συνδέονται αποκλειστικά με την παρούσα πρόταση, θα ανέλθουν σε 50 000 ευρώ περίπου.

4.2. Απλούστευση

Η απλούστευση των διοικητικών διατυπώσεων που εντοπίστηκαν θα διευκολύνει σε μεγάλο βαθμό τη ζωή των πολιτών και των επιχειρήσεων της Ένωσης (ιδιαίτερα των ΜΜΕ) κατά τη χρήση δημοσίων εγγράφων σε διασυνοριακές καταστάσεις.

Η πρόταση αποτελεί μέτρο απλούστευσης οριζόντιου χαρακτήρα. Η κατάργηση των δυσανάλογων και επαχθών διοικητικών διατυπώσεων που προορίζονται να αποδείξουν τη γνησιότητα διαφόρων δημοσίων εγγράφων θα διευκολύνει και θα βελτιώσει την άσκηση, από τους πολίτες της Ένωσης, του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας στο εσωτερικό της ΕΕ και, από τις επιχειρήσεις (κυρίως τις ΜΜΕ), των δικαιωμάτων ελεύθερης εγκατάστασης και ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στην εσωτερική αγορά.

Η διοικητική συνεργασία που βασίζεται στο σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς θα διευκολύνει τις αιτήσεις πληροφοριών σε περίπτωση εύλογης αμφιβολίας και την εφαρμογή των νέων κανόνων. Οι αρχές θα επωφεληθούν από τις υφιστάμενες λειτουργίες, συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης ενός πολύγλωσσου συστήματος επικοινωνιών, προμεταφρασμένων και τυποποιημένων ερωτήσεων και απαντήσεων, καθώς και ενός αποθετηρίου υποδειγμάτων δημοσίων εγγράφων που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς. Η ανταλλαγή πληροφοριών και εγγράφων με ηλεκτρονικά μέσα θα επιτρέψει αποτελεσματικές και ασφαλείς ανταλλαγές ηλεκτρονικών εκδόσεων δημοσίων εγγράφων.

Τέλος, τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης όσον αφορά τη γέννηση, το θάνατο, το γάμο, την καταχωρισμένη συμβίωση και το νομικό καθεστώς μιας εταιρείας θα μειώσουν τις εναπομένουσες απαιτήσεις μετάφρασης των πολιτών και επιχειρήσεων της

Ένωσης και θα έχουν επωφελές αποτέλεσμα στη διασυνοριακή χρήση των σχετικών εγγράφων. Αυτό το θετικό αποτέλεσμα μπορεί στο μέλλον να διευρυνθεί εξετάζοντας το ενδεχόμενο υιοθέτησης παρόμοιων πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης για συμπληρωματικά δημόσια έγγραφα που χρησιμοποιούνται συχνά από τους πολίτες και τις επιχειρήσεις της Ένωσης.

4.3. Συνοχή με τις άλλες πολιτικές της Ένωσης

Η παρούσα πρόταση αποτελεί μέρος των προσπάθειών της Επιτροπής να άρει τα εμπόδια που αντιμετωπίζονται από τους πολίτες της Ένωσης στην καθημερινή ζωή τους όταν ασκούν τα δικαιώματα που τους αναγνωρίζονται από το δίκαιο της Ένωσης, όπως υπογραμμίζεται στην έκθεση του 2010 για την ευρωπαϊκή ιθαγένεια και ταυτόχρονα να διευκολύνει τις διασυνοριακές δραστηριότητες της Ένωσης (ιδιαίτερα των ΜΜΕ) στην εσωτερική αγορά.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών και των επιχειρήσεων μέσω της απλούστευσης της αποδοχής ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 2 και το άρθρο 114 παράγραφος 1,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής¹⁷,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ένωση όρισε ως στόχο τη διατήρηση και την ανάπτυξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης χωρίς εσωτερικά σύνορα, εντός του οποίου εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων. Η Ένωση όρισε επίσης ως στόχο την εγκαθίδρυση και τη διασφάλιση της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς. Προκειμένου οι πολίτες και οι εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις της Ένωσης να απολαύουν του δικαιώματός τους ελεύθερης κυκλοφορίας στην εσωτερική αγορά, η Ένωση θα πρέπει να υιοθετήσει συγκριμένα μέτρα για την απλούστευση των διοικητικών διατυπώσεων που ισχύουν για τη διασυνοριακή αποδοχή ορισμένων δημοσίων εγγράφων.
- (2) Η επικύρωση και η επισημείωση είναι διοικητικές διατυπώσεις που πρέπει να τηρούνται επί του παρόντος προκειμένου ένα δημόσιο έγγραφο που έχει εκδοθεί σε κάποιο κράτος μέλος να μπορεί να χρησιμοποιηθεί για επίσημους σκοπούς σε κάποιο άλλο κράτος μέλος.
- (3) Οι μηχανισμοί αυτοί για τη διαπίστωση της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων είναι παρωχημένοι και δυσανάλογοι. Θα πρέπει, ως εκ τούτου, να δημιουργηθεί ένα απλούστερο πλαίσιο. Ταυτόχρονα, θα πρέπει να υπάρχει ένας αποτελεσματικότερος μηχανισμός διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών σε περιπτώσεις εύλογης αμφιβολίας ως προς τη γνησιότητα ενός δημοσίου εγγράφου. Αυτός ο μηχανισμός θα πρέπει να ενισχύσει την αμοιβαία εμπιστοσύνη μεταξύ των κρατών μελών στην εσωτερική αγορά.
- (4) Η επικύρωση των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών διέπεται από διάφορες διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες. Αυτές οι συμβάσεις και συμφωνίες προηγούνται της καθιέρωσης της διοικητικής και δικαστικής συνεργασίας σε ενωσιακό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης τομεακών νομικών πράξεων της Ένωσης που διέπουν το ζήτημα της διασυνοριακής αποδοχής συγκεκριμένων

¹⁷

EE C , , σ. .

δημοσίων εγγράφων. Σε κάθε περίπτωση, οι υποχρεώσεις που επιβάλλονται από αυτές τις πράξεις μπορούν να είναι επαχθείς για τους πολίτες και τις εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις και δεν προσφέρουν ικανοποιητικές λύσεις για τη διευκόλυνση της αποδοχής των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών.

- (5) Το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να περιλαμβάνει τα δημόσια έγγραφα που καταρτίζονται από τις αρχές των κρατών μελών και έχουν τυπική αποδεικτική ισχύ, τα οποία αφορούν τη γέννηση, τον θάνατο, το όνομα, τον γάμο ή την καταχωρισμένη συμβίωση, την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια, την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου. Η απλούστευση της αποδοχής αυτών των κατηγοριών δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών θα προσφέρει απτά οφέλη στους πολίτες και τις εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις της Ένωσης. Λόγω του διαφορετικού νομικού χαρακτήρα τους, τα έγγραφα που καταρτίζονται από ιδιώτες θα πρέπει να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού. Τα έγγραφα που καταρτίζονται από αρχές τρίτων χωρών θα πρέπει επίσης να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
- (6) Ο παρών κανονισμός δεν έχει ως στόχο να τροποποιήσει το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών σχετικά με τη γέννηση, τον θάνατο, το όνομα, τον γάμο ή την καταχωρισμένη συμβίωση, την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια, την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου.
- (7) Για να προωθηθεί η ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών και των εταιρειών ή άλλων επιχειρήσεων στην Ένωση, οι προσδιορισθείσες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων θα πρέπει να εξαιρούνται από κάθε μορφή επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης.
- (8) Οι άλλες διατυπώσεις που συνδέονται με τη διασυνοριακή κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων, κυρίως η υποχρέωση υποβολής επικυρωμένων αντιγράφων και επικυρωμένων μεταφράσεων θα πρέπει επίσης να απλουστευθούν για να διευκολυνθεί περαιτέρω η αποδοχή των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών.
- (9) Θα πρέπει να προβλεφθούν κατάλληλες διασφαλίσεις για την πρόληψη της απάτης και της νόθευσης των δημοσίων εγγράφων που κυκλοφορούν μεταξύ των κρατών μελών.
- (10) Για να υπάρχει η δυνατότητα ταχέων και ασφαλών διασυνοριακών ανταλλαγών πληροφοριών και να διευκολυνθεί η αμοιβαία βοήθεια, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να θεσπίσει διοικητική συνεργασία μεταξύ των αρχών που ορίζονται από τα κράτη μέλη. Αυτή η διοικητική συνεργασία θα πρέπει να βασίζεται στο σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς («το IMI»), που δημιουργήθηκε από τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2012¹⁸.
- (11) Θα πρέπει κατά συνέπεια να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 για να προστεθεί ο παρών κανονισμός στον κατάλογο των διατάξεων που εφαρμόζονται μέσω του συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς.
- (12) Οι αρχές ενός κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται ένα δημόσιο έγγραφο ή το επικυρωμένο αντίγραφο του θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ζητούν πληροφορίες από τις σχετικές αρχές του κράτους μέλους έκδοσης αυτών των

¹⁸

EE L 316 της 14.11.2012, σ. 1.

εγγράφων, είτε χρησιμοποιώντας απευθείας το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς είτε ερχόμενες σε επαφή με την κεντρική αρχή του δικού τους κράτους μέλους, όταν έχουν εύλογη αμφιβολία για τη γνησιότητα αυτών των εγγράφων. Η ίδια δυνατότητα θα πρέπει να παρέχεται σε οντότητες που είναι εξουσιοδοτημένες μέσω πράξης ή διοικητικής απόφασης να εκτελούν δημόσια καθήκοντα. Οι αρχές προς τις οποίες απευθύνονται οι αιτήσεις πληροφοριών θα πρέπει να δίνουν συνέχεια στις αιτήσεις αυτές το συντομότερο δυνατό και σε κάθε περίπτωση εντός μηνός. Αν η απάντηση της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση πληροφοριών δεν επιβεβαιώνει τη γνησιότητα του δημοσίου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του, η αιτούσα αρχή δεν θα πρέπει να είναι υποχρεωμένη να δεχθεί τα έγγραφα αυτά.

- (13) Οι αρχές θα πρέπει να επωφελούνται από τις διαθέσιμες λειτουργίες IMI, συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης ενός πολύγλωσσου συστήματος επικοινωνιών, της χρήσης προμεταφρασμένων και τυποποιημένων ερωτήσεων και απαντήσεων, καθώς και ενός αποθετηρίου υποδειγμάτων δημοσίων εγγράφων που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς.
- (14) Οι κεντρικές αρχές των κρατών μελών θα πρέπει να παρέχουν τη συνδρομή τους σε σχέση με αιτήσεις πληροφοριών, κυρίως διαβιβάζοντας και παραλαμβάνοντας αυτές τις αιτήσεις και παρέχοντας όλες τις πληροφορίες που χρειάζονται σε σχέση με αυτές.
- (15) Οι κεντρικές αρχές θα πρέπει να λαμβάνουν οποιοδήποτε άλλο μέτρο είναι απαραίτητο για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ιδιαίτερα για την ανταλλαγή των βέλτιστων πρακτικών σχετικά με την αποδοχή των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών, για τη διάδοση και την τακτική ενημέρωση των βέλτιστων πρακτικών σχετικά με την πρόληψη της απάτης εις βάρος των δημοσίων εγγράφων και για την προώθηση της χρήσης των ηλεκτρονικών εκδόσεων των δημοσίων εγγράφων. Θα πρέπει επίσης να καταρτίζουν υποδείγματα των εθνικών δημοσίων εγγράφων μέσω του αποθετηρίου του συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να χρησιμοποιείται το ευρωπαϊκό δικαστικό δίκτυο για αστικές και εμπορικές υποθέσεις που δημιουργήθηκε με την απόφαση 2001/470/EK¹⁹.
- (16) Θα πρέπει να δημιουργηθούν πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης, σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τα δημόσια έγγραφα που αφορούν τη γέννηση, τον θάνατο, το όνομα, τον γάμο ή την καταχωρισμένη συμβίωση, καθώς και το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση μιας εταιρείας ή άλλης επιχείρησης, ούτως ώστε οι πολίτες και οι εταιρείες ή οι άλλες επιχειρήσεις της Ένωσης να μην οφείλουν πλέον να προσκομίζουν μεταφράσεις στις περιπτώσεις που αυτό θα ήταν άλλως απαραίτητο.
- (17) Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης θα πρέπει να εκδίδονται μετά από αίτηση των πολιτών και των εταιρειών ή άλλων επιχειρήσεων της ΕΕ που έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν τα αντίστοιχα δημόσια έγγραφα που υπάρχουν στο κράτος μέλος έκδοσης και υπό τις ίδιες υποθέσεις. Θα πρέπει να έχουν την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με τα ισοδύναμα δημόσια έγγραφα που καταρτίζονται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης, αφήνοντας την επιλογή στους πολίτες και τις εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις της Ένωσης σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση να χρησιμοποιούν αυτά τα έγγραφα ή τα ισοδύναμα εθνικά έγγραφα. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης δεν θα πρέπει να παράγουν έννομα αποτελέσματα όσον αφορά την αναγνώριση του περιεχομένου τους στο κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλονται. Η

¹⁹ EE L 174 της 27.6.2001, σ. 25.

Επιτροπή θα πρέπει να συντάξει λεπτομερείς οδηγίες ως προς την χρήση τους, προσεταιριζόμενη προς το σκοπό αυτό τις κεντρικές αρχές.

- (18) Για να δώσει τη δυνατότητα χρήσης των σύγχρονων τεχνολογιών επικοινωνίας, η Επιτροπή θα πρέπει να δημιουργήσει ηλεκτρονικές εκδοχές των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης, ή άλλους μορφότυπους προσαρμοσμένους στις ηλεκτρονικές ανταλλαγές.
- (19) Η σχέση μεταξύ του παρόντος κανονισμού και του ισχύοντος ενωσιακού δικαίου θα πρέπει να διευκρινιστεί. Ως προς το θέμα αυτό, ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να επηρεάζει την εφαρμογή νομοθετικών πράξεων της Ένωσης που περιλαμβάνουν διατάξεις σχετικά με την επικύρωση, παρόμοια διατύπωση ή άλλες διατυπώσεις, αλλά αντιθέτως θα πρέπει να συμπληρώνει αυτές τις πράξεις. Ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει επίσης να επηρεάζει την εφαρμογή του ενωσιακού δικαίου σχετικά με τις ηλεκτρονικές υπογραφές και την ηλεκτρονική ταυτοποίηση. Τέλος, ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να επηρεάζει τη χρήση άλλων συστημάτων διοικητικής συνεργασίας που έχουν θεσπιστεί από το ενωσιακό δίκαιο τα οποία προβλέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών σε συγκεκριμένους τομείς. Ο παρών κανονισμός μπορεί να εφαρμόζεται σε συνέργεια με συγκεκριμένα συστήματα αυτού του είδους.
- (20) Η συνοχή με τους γενικούς στόχους του παρόντος κανονισμού προϋποθέτει ότι, όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ κρατών μελών, ο παρών κανονισμός υπερέχει των διμερών ή πολυμερών συμβάσεων στις οποίες συμμετέχουν τα κράτη μέλη και οι οποίες αφορούν θέματα καλυπτόμενα από τον κανονισμό.
- (21) Για να διευκολυνθεί η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαβιβάσουν στην Επιτροπή τα λεπτομερή στοιχεία των κεντρικών αρχών τους. Αυτές οι πληροφορίες θα πρέπει να τίθενται στη διάθεση του κοινού, ιδιαίτερα μέσω του ευρωπαϊκού δικαστικού δικτύου για αστικές και εμπορικές υποθέσεις.
- (22) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται από το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως το δικαίωμα σεβασμού της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής (άρθρο 7), το δικαίωμα προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (άρθρο 8), το δικαίωμα γάμου και το δικαίωμα ίδρυσης οικογένειας (άρθρο 9), την ελευθερία του επαγγέλματος και το δικαίωμα προς εργασία (άρθρο 15), την επιχειρηματική ελευθερία (άρθρο 16) και την ελευθερία κυκλοφορίας και διαμονής (άρθρο 45). Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με αυτά τα δικαιώματα και τις αρχές.
- (23) Η οδηγία 95/46/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών²⁰ διέπει την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πραγματοποιείται στα κράτη μέλη στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και υπό την εποπτεία των ανεξάρτητων δημοσίων αρχών που διορίζονται από τα κράτη μέλη. Κάθε ανταλλαγή ή διαβίβαση πληροφοριών και εγγράφων από τις αρχές των κρατών μελών θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την οδηγία 95/46/EK. Επιπλέον, αυτές οι ανταλλαγές και διαβιβάσεις θα πρέπει να εξυπηρετούν τον ειδικό στόχο της επαλήθευσης της γνησιότητας δημοσίων εγγράφων εκ μέρους των αρχών μέσω του

²⁰

EE L 281 της 23.11.1995, σ. 319.

συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς και, σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση, μόνο για θέματα που υπάγονται στη σφαίρα των αρμοδιοτήτων τους.

- (24) Δεδομένου ότι οι στόχοι του παρόντος κανονισμού δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε ενωσιακό επίπεδο, η Ένωση μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας που προβλέπεται στο συγκεκριμένο άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα απαιτούμενα για την επίτευξη αυτών των στόχων,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Κεφάλαιο I

Αντικείμενο, πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

Άρθρο 1 *Αντικείμενο*

Ο παρών κανονισμός προβλέπει την κατάργηση της επικύρωσης ή παρόμοιας διατύπωσης και την απλούστευση άλλων διατυπώσεων που αφορούν την αποδοχή ορισμένων δημοσίων εγγράφων που εκδίδονται από τις αρχές των κρατών μελών.

Θεσπίζει επίσης πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης σχετικά με τη γέννηση, τον θάνατο, τον γάμο ή την καταχωρισμένη συμβίωση καθώς και με το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση εταιρείας ή άλλης επιχείρησης.

Άρθρο 2 *Πεδίο εφαρμογής*

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται όσον αφορά την αποδοχή δημοσίων εγγράφων που οφείλουν να υποβληθούν στις αρχές άλλου κράτους μέλους.
2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται όσον αφορά την αναγνώριση του περιεχομένου δημοσίων εγγράφων που εκδίδονται από τις αρχές άλλων κρατών μελών.

Άρθρο 3 *Ορισμοί*

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως :

- (1) «δημόσια έγγραφα», τα έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές ενός κράτους μέλους και τα οποία έχουν τυπική αποδεικτική ισχύ όσον αφορά:
 - α) τη γέννηση·
 - β) τον θάνατο·
 - γ) το όνομα·
 - δ) τον γάμο και την καταχωρισμένη συμβίωση·
 - ε) την ιδιότητα του γονέα·
 - στ) την υιοθεσία·
 - ζ) την κατοικία·
 - η) την ιθαγένεια και την υπηκοότητα·

- θ) την ακίνητη περιουσία·
 - ι) το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση εταιρείας ή άλλης επιχείρησης·
 - ια) το δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας·
 - ιβ) την απουσία ποινικού μητρώου
- (2) «αρχή», δημόσια αρχή ενός κράτους μέλους ή οντότητα εξουσιοδοτημένη δυνάμει πράξης ή διοικητικής απόφασης να εκτελεί δημόσια καθήκοντα·
- (3) «επικύρωση», η τυπική διαδικασία που ακολουθείται για την πιστοποίηση της γνησιότητας της υπογραφής κατόχου δημοσίου αξιώματος, της ιδιότητας του υπογράφοντος και, κατά περίπτωση, της ταυτότητας της σφραγίδας την οποία φέρει το έγγραφο·
- (4) «παρόμοια διατύπωση», η προσθήκη της επισημείωσης που προβλέπεται από τη Σύμβαση της Χάγης του 1961 η οποία καταργεί την απαίτηση επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων·
- (5) «άλλη διατύπωση», η έκδοση επικυρωμένων αντιγράφων και επικυρωμένων μεταφράσεων δημοσίων εγγράφων·
- (6) «κεντρική αρχή», η αρχή που έχει διοριστεί από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 9, για να ασκεί τα καθήκοντα που συνδέονται με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Κεφάλαιο II

Απαλλαγή από την επικύρωση, απλούστευση άλλων διατυπώσεων και αιτήσεις πληροφοριών

Άρθρο 4

Απαλλαγή από την επικύρωση και παρόμοια διατύπωση

Τα δημόσια έγγραφα απαλλάσσονται από κάθε μορφή επικύρωσης και παρόμοιας διατύπωσης

Άρθρο 5

Επικυρωμένα αντίγραφα και πρωτότυπα δημοσίων εγγράφων

1. Οι αρχές δεν αξιώνουν την ταυτόχρονη υποβολή του πρωτοτύπου ενός δημοσίου εγγράφου και του επικυρωμένου αντιγράφου του που έχουν εκδοθεί από τις αρχές άλλων κρατών μελών.
2. Όταν το πρωτότυπο ενός δημοσίου εγγράφου που έχει εκδοθεί από τις αρχές ενός κράτους μέλους προσκομίζεται ταυτόχρονα με το αντίγραφό του, οι αρχές των άλλων κρατών μελών δέχονται αυτό το αντίγραφο χωρίς επικύρωση.
3. Οι αρχές δέχονται τα επικυρωμένα αντίγραφα που έχουν εκδοθεί σε άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 6
Μη επικυρωμένες μεταφράσεις

1. Οι αρχές δέχονται μη επικυρωμένες μεταφράσεις δημοσίων εγγράφων που έχουν εκδοθεί από τις αρχές άλλων κρατών μελών.
2. Αν μια αρχή έχει εύλογη αμφιβολία ως προς την ακρίβεια ή την ποιότητα μιας μετάφρασης ενός δημοσίου εγγράφου που της υποβάλλεται σε συγκεκριμένη περίπτωση, μπορεί να αξιώσει επικυρωμένη μετάφραση αυτού του δημοσίου εγγράφου. Σε μια τέτοια περίπτωση, η αρχή δέχεται τις επικυρωμένες μεταφράσεις που έχουν γίνει σε άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 7
Αίτηση πληροφοριών σε περίπτωση εύλογης αμφιβολίας

1. Αν οι αρχές ενός κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται δημόσιο έγγραφο ή το επικυρωμένο αντίγραφό του έχουν εύλογη αμφιβολία όσον αφορά την γνησιότητά του, η οποία δεν μπορεί να αρθεί με άλλον τρόπο, μπορούν να απευθύνουν αίτηση πληροφοριών στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο έχουν εκδοθεί αυτά τα έγγραφα, είτε χρησιμοποιώντας απευθείας το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς που αναφέρεται στο άρθρο 8 είτε ερχόμενες σε επαφή με την κεντρική αρχή του δικού τους κράτους μέλους.
2. Η εύλογη αμφιβολία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να αφορά κυρίως:
 - α) τη γνησιότητα της υπογραφής,
 - β) την ιδιότητα υπό την οποία έδρασε ο υπογράφων,
 - γ) την ταυτότητα της σφραγίδας.
3. Οι αιτήσεις πληροφοριών αιτιολογούνται σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση. Η αιτιολόγηση αναφέρεται άμεσα στις συνθήκες της υπόθεσης και δεν βασίζεται σε επιχειρήματα γενικού χαρακτήρα.
4. Οι αιτήσεις πληροφοριών συνοδεύονται από σαρωμένο αντίγραφο του συγκεκριμένου δημοσίου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του. Οι αιτήσεις και οι απαντήσεις σε αυτές απαλλάσσονται από κάθε εισφορά, τέλος ή επιβάρυνση.
5. Οι αρχές απαντούν σε αιτήσεις αυτού του είδους το συντομότερο δυνατό και σε κάθε περίπτωση εντός μηνός.
6. Αν η απάντηση των αρχών στην αίτηση πληροφοριών δεν επιβεβαιώνει τη γνησιότητα του δημοσίου εγγράφου ή του επικυρωμένου αντιγράφου του, η αιτούσα αρχή δεν είναι υποχρεωμένη να το αποδεχθεί.

Κεφάλαιο III
Διοικητική συνεργασία

Άρθρο 8
Σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς

Το σύστημα πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1024/2012 χρησιμοποιείται για τους σκοπούς του άρθρου 7.

Άρθρο 9
Διορισμός κεντρικών αρχών

1. Κάθε κράτος μέλος διορίζει τουλάχιστον μία κεντρική αρχή.
2. Το κράτος μέλος που έχει διορίσει περισσότερες της μίας κεντρικές αρχές, προσδιορίζει την κεντρική αρχή προς την οποία μπορεί να απευθύνεται οποιαδήποτε αλληλογραφία με σκοπό την περαιτέρω διαβίβασή της στην αρμόδια κεντρική αρχή αυτού του κράτους μέλους.
3. Κάθε κράτος μέλος ανακοινώνει στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 20, το όνομα και τα στοιχεία επικοινωνίας της κεντρικής αρχής ή των κεντρικών αρχών που έχει διορίσει.

Άρθρο 10
Καθήκοντα των κεντρικών αρχών

1. Οι κεντρικές αρχές παρέχουν βοήθεια στο πλαίσιο των αιτήσεων πληροφοριών που προβλέπονται στο άρθρο 7 και, ιδιαίτερα:
 - α) διαβιβάζουν και παραλαμβάνουν αυτές τις αιτήσεις·
 - β) παρέχουν όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες σε σχέση με αυτές τις αιτήσεις.
2. Οι κεντρικές αρχές λαμβάνουν οποιοδήποτε άλλο μέτρο είναι απαραίτητο για να διευκολύνει την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, και ιδιαίτερα:
 - α) ανταλλάσσουν τις βέλτιστες πρακτικές τους όσον αφορά την αποδοχή δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών·
 - β) διαδίδουν και ενημερώνουν τακτικά τις βέλτιστες πρακτικές σχετικά με την πρόληψη της απάτης που διαπράττεται εις βάρος δημοσίων εγγράφων, επικυρωμένων αντιγράφων και επικυρωμένων μεταφράσεων·
 - γ) διαδίδουν και ενημερώνουν τακτικά τις βέλτιστες πρακτικές σχετικά με την προώθηση της χρήσης των ηλεκτρονικών εκδόσεων των δημοσίων εγγράφων·
 - δ) καταρτίζουν υποδείγματα δημοσίων εγγράφων μέσω του αποθετηρίου του συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς.
3. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2, χρησιμοποιείται το ευρωπαϊκό δικαστικό δίκτυο για αστικές και εμπορικές υποθέσεις που δημιουργήθηκε από την απόφαση 2001/470/ΕΚ.

Κεφάλαιο IV

Πολύγλωσσα τυποποιημένα έγγραφα της Ένωσης

Άρθρο 11

Πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης σχετικά με τη γέννηση, τον θάνατο, τον γάμο ή την καταχωρισμένη συμβίωση, καθώς και με το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση εταιρείας ή άλλης επιχείρησης

Με τον παρόντα κανονισμό καταρτίζονται πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης σχετικά με τη γέννηση, τον θάνατο, τον γάμο ή την καταχωρισμένη συμβίωση, καθώς και με το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση εταιρείας ή άλλης επιχείρησης.

Αυτά τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης επισυνάπτονται στα παραρτήματα.

Άρθρο 12

Έκδοση των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης

1. Οι αρχές εντός κράτους μέλους θέτουν στη διάθεση των πολιτών και των εταιρειών ή άλλων επιχειρήσεων τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης ως εναλλακτική λύση των ισοδύναμων δημοσίων εγγράφων που υπάρχουν σε αυτό το κράτος μέλος.
2. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης εκδίδονται στους πολίτες και στις εταιρείες ή άλλες επιχειρήσεις που έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν τα ισοδύναμα δημόσια έγγραφα που υπάρχουν στο κράτος μέλος έκδοσης, μετά από αίτησή τους και υπό τις ίδιες προϋποθέσεις.
3. Οι αρχές ενός κράτους μέλους εκδίδουν ένα πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο της Ένωσης αν υπάρχει σε αυτό το κράτος μέλος ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης εκδίδονται ανεξάρτητα από την ονομασία των ισοδύναμων δημοσίων εγγράφων που υπάρχουν σε αυτό το κράτος μέλος.
4. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης φέρουν την ημερομηνία της έκδοσής τους καθώς και την υπογραφή και τη σφραγίδα της αρχής που τα εκδίδει.

Άρθρο 13

Οδηγίες για τη χρήση των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης

Η Επιτροπή εκδίδει λεπτομερείς οδηγίες για τη χρήση των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης και προσεταιρίζεται προς τον σκοπό αυτό τις κεντρικές αρχές σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 10.

Άρθρο 14

Ηλεκτρονικές εκδοχές των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης

Η Επιτροπή αναπτύσσει ηλεκτρονικές εκδοχές των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης ή άλλους μορφώτυπους προσαρμοσμένους στις ηλεκτρονικές ανταλλαγές.

Άρθρο 15

Χρήση και αποδοχή των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης

1. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης έχουν την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με τα ισοδύναμα δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης.
2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης δεν παράγουν έννομα αποτελέσματα ως προς την αναγνώριση του περιεχομένου τους όταν υποβάλλονται σε κράτος μέλος διαφορετικό εκείνου στο οποίο εκδόθηκαν.
3. Τα πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης γίνονται δεκτά από τις αρχές των κρατών μελών στα οποία υποβάλλονται, χωρίς να υπόκεινται σε επικύρωση ή παρόμοια διατύπωση.
4. Η χρήση των πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης δεν είναι υποχρεωτική και δεν εμποδίζει τη χρήση ισοδύναμων δημοσίων εγγράφων που εκδίδονται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης ούτε τη χρήση άλλων δημοσίων εγγράφων ή αποδεικτικών μέσων.

Κεφάλαιο V

Σχέσεις με άλλες νομικές πράξεις

Άρθρο 16

Σχέσεις με άλλες διατάξεις του ενωσιακού δικαίου

1. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή του ενωσιακού δικαίου που περιλαμβάνει διατάξεις περί επικύρωσης, παρόμοιας διατύπωσης ή άλλων διατυπώσεων, αλλά αντιθέτως το συμπληρώνει.
2. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει επίσης την εφαρμογή του ενωσιακού δικαίου για τις ηλεκτρονικές υπογραφές και την ηλεκτρονική ταυτοποίηση.
3. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τη χρήση άλλων συστημάτων διοικητικής συνεργασίας που εγκαθιδρύονται από το ενωσιακό δίκαιο, τα οποία προβλέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των κρατών μελών σε συγκεκριμένους τομείς.

Άρθρο 17

Τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012

Στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012, προστίθεται το ακόλουθο σημείο 6 :

«6. Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. ...* *κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών και των επιχειρήσεων μέσω της απλούστευσης της αποδοχής ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012: Άρθρο 7.»*

* EE L ..., ..., σ. ."

Άρθρο 18

Σχέσεις με τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις

1. Ο παρών κανονισμός δεν θίγει την εφαρμογή διεθνών συμβάσεων στις οποίες έχουν προσχωρήσει ένα ή περισσότερα κράτη μέλη κατά το χρόνο της έκδοσής του και οι οποίες αφορούν τα ρυθμιζόμενα από αυτόν θέματα.
2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, ο παρών κανονισμός υπερέχει, στις σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών, των συμβάσεων που έχουν συναφθεί, στο μέτρο που αυτές αφορούν τα ρυθμιζόμενα από αυτόν θέματα.

Κεφάλαιο VI

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 19

Προστασία δεδομένων

Η ανταλλαγή πληροφοριών και η διαβίβαση εγγράφων από τα κράτη μέλη δυνάμει του παρόντος κανονισμού έχουν ειδικά ως στόχο να επιτρέψουν την επαλήθευση της γνησιότητας των δημοσίων εγγράφων από τις αρχές μέσω του συστήματος πληροφόρησης της εσωτερικής αγοράς και αποκλειστικά εντός της σφαίρας των αρμοδιοτήτων τους σε κάθε επί μέρους περίπτωση.

Άρθρο 20

Πληροφορίες των κεντρικών αρχών και λεπτομέρειες επικοινωνίας

1. Μέχρι τις ...²¹, τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το διορισμό μιας ή περισσότερων κεντρικών αρχών και τις λεπτομέρειες επικοινωνίας που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση των πληροφοριών αυτών.
2. Η Επιτροπή δημοσιοποιεί, με κάθε ενδεδειγμένο μέσο, κυρίως μέσω του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου για αστικές και εμπορικές υποθέσεις, όλες τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 21

Επανεξέταση

1. Το αργότερο.....²², και στη συνέχεια ανά τρία έτη, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, η οποία περιλαμβάνει μεταξύ άλλων αξιολόγηση των ενδεχόμενων πρακτικών εμπειριών που έχουν προκύψει από τη συνεργασία μεταξύ κεντρικών αρχών. Η συγκεκριμένη έκθεση περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση της ανάγκης
 - α) να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού στα δημόσια έγγραφα που αφορούν άλλες κατηγορίες πέραν εκείνων που ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, στοιχεία α) έως ιβ)·
 - β) να δημιουργηθούν πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης σχετικά με την ιδιότητα του γονέα, την υιοθεσία, την κατοικία, την ιθαγένεια και την υπηκοότητα, την ακίνητη περιουσία, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και την απουσία ποινικού μητρώου·
 - γ) σε περίπτωση επέκτασης του πεδίου εφαρμογής που αναφέρεται στο σημείο α), να δημιουργηθούν πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης σχετικά με άλλες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων.
2. Η έκθεση συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις προσαρμογών, ιδιαίτερα όσον αφορά την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος κανονισμού σε δημόσια έγγραφα που αφορούν νέες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο α) ή τη δημιουργία νέων ή την τροποποίηση υφιστάμενων πολύγλωσσων τυποποιημένων εντύπων της Ένωσης, σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία β) και γ).

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από²³, εξαιρουμένου του άρθρου 20, το οποίο εφαρμόζεται από ...²⁴

²¹ ΕΕ: προστίθεται η ημερομηνία: έξι μήνες πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

²² ΕΕ: προστίθεται η ημερομηνία: τρία έτη μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

²³ ΕΕ προστίθεται η ημερομηνία : ένα έτος μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

²⁴ ΕΕ: προστίθεται η ημερομηνία: έξι μήνες πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Παράρτημα Ι

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ					
Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΕ) [Να προστεθεί ο αριθμός και ο τίτλος του παρόντος κανονισμού]					
1	ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ:			2	ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ
3	ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ				
4	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ			Ημέρα	Μήνας Έτος
5	ΕΠΩΝΥΜΟ				
6	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ				
7	ΦΥΛΟ	8	ΠΑΤΕΡΑΣ	9	ΜΗΤΕΡΑ
5	ΕΠΩΝΥΜΟ				
6	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ				
10	ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ				
11	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ			Ημέρα	Μήνας Έτος

Νομική σημείωση: Το παρόν πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο της ΕΕ διατίθεται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης και μπορεί να ζητηθεί εναλλακτικά προς το ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο που υπάρχει στο εν λόγω κράτος μέλος. Δεν θίγει τη χρήση ισοδύναμου εθνικού δημοσίου εγγράφου που έχει καταρτισθεί από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Έχει την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με το εθνικό ισοδύναμο έγγραφο του κράτους μέλους έκδοσης και χρησιμοποιείται χωρίς να επηρεάζει το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών σχετικά με τη γέννηση.

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СІМΒΟЛІЇ / SÍMBOLOS / SYMBOLY /
SYMBOLER / SÜMBOLID / NODA/ SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ημ: Ημέρα / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deñ / Dan / Päivä / Dag

- Μη: Μήνας / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Mi / Mese/ mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Έτ: Έτος / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Α: Άρρεν / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Θ: Θήλυ / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Baineann / Feminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Γαμ : Γάμος / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwież / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Κατσυμ: Καταχωρισμένη συμβίωση / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Registrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Δχ : Δικαστικός χωρισμός / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Δια: Διαζύγιο / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ακ: Ακύρωση / Annulment / Annulation / Nichtigserklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tūhistamine / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- Θαν: Θάνατος / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Θαντους: Θάνατος του συζύγου / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt muže / Aviomehen kuolema / Makes dödsfall

- Θαντηςς: Θάνατος της συζύγου / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Zmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁ / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS /
---	---

	VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITE DE DELIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОПѦА / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÄLLÍTŐ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РАЖДАНЕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRENOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	FATHER / PERE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER

9	MOTHER / MERE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION /AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Παράρτημα II

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ						
Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΕ) [Να προστεθεί ο αριθμός και ο τίτλος του παρόντος κανονισμού]						
1	ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ:			2	ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ	
3	ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ					
4	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ		Ημέρα	Μήνας	Έτος	
			_ _	_ _	_ _ _	
5	ΕΠΩΝΥΜΟ					
6	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ					
7	ΦΥΛΟ					
8	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ		Ημέρα	Μήνας	Έτος	
			_ _	_ _	_ _ _	
9	ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ					
10	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ					
				12	ΠΑΤΕΡΑΣ	
				13	ΜΗΤΕΡΑ	
5	ΕΠΩΝΥΜΟ					
6	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ					
11	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΕΚΔΟΣΗΣ,	ΥΠΟΓΡΑΦΗ,	Ημέρα	Μο	Έτος
	ΣΦΡΑΓΙΔΑ			_ _	_ _	_ _ _

Νομική σημείωση: Το παρόν πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο της ΕΕ διατίθεται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης και μπορεί να ζητηθεί εναλλακτικά προς το ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο που υπάρχει στο εν λόγω κράτος μέλος. Δεν θίγει τη χρήση ισοδύναμου εθνικού δημοσίου εγγράφου που έχει καταρτισθεί από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Έχει την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με το εθνικό ισοδύναμο έγγραφο του κράτους μέλους έκδοσης και χρησιμοποιείται χωρίς να επηρεάζει το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών σχετικά με τον θάνατο.

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СІМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ημ: Ημέρα / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Μη: Μήνας / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Έτ: Έτος / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Α: Άρρεν / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- Θ: Θήλυ / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁ / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITE DE DELIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DECES / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА СМЪРТ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / Eli MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE AND PLACE OF DEATH / DATE ET LIEU DU DECES / TAG UND ORT DES TODES / ДАТА И МЯСТО НА СМЪРТТА / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MUESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRENOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI

	NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NAME OF THE LAST SPOUSE / NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AĦĦAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PRENOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-AĦĦAR KONJUGI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	FATHER / PERE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER
13	MOTHER / MERE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Παράρτημα III

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ					
Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΕ) [Να προστεθεί ο αριθμός και ο τίτλος του παρόντος κανονισμού]					
1	ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ:	2	ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ		
3	ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ				
4	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ	Ημέρα	Μήνας	Έτος	
		__	__	____	
	5	ΣΥΖΥΓΟΣ Α			6 ΣΥΖΥΓΟΣ Β
7	ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ				
8	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ				
9	ΦΥΛΟ				
10	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ	Ημέρα	Μήνας	Έτος	Ημέρα
		__	__	____	__
11	ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ				
12	ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ				
13	ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ				
14	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ	Ημέρα	Μήνας	Έτος	
		__	__	____	

Νομική σημείωση: Το παρόν πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο της ΕΕ διατίθεται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης και μπορεί να ζητηθεί εναλλακτικά προς το ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο που υπάρχει στο εν λόγω κράτος μέλος. Δεν θίγει τη χρήση ισοδύναμου εθνικού δημοσίου εγγράφου που έχει καταρτισθεί από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Έχει την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με το εθνικό ισοδύναμο έγγραφο του κράτους μέλους έκδοσης και χρησιμοποιείται χωρίς να επηρεάζει το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών σχετικά με τον γάμο.

SYMBOLA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СΙΜΒΟΛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ημ: Ημέρα / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Μη: Μήνας / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Mi / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiac / Mēs / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Έτ: Έτος / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Γαμ : Γάμος / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Κατσμ: Καταχωρισμένη συμβίωση / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeitid partnerlus / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyztett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Δχ : Δικαστικός χωρισμός / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Δια: Διαζύγιο / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ακ: Ακύρωση / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- Θαν: Θάνατος / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Θαντουσ: Θάνατος του συζύγου / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Θαντηςσ: Θάνατος της συζύγου / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITE DE DELIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA

	VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА БРАК / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE / DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧБАНА НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSES DATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŻWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ȘI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MÍSTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLS DATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	SPOUSE A / EPOUX A / EHEPARTNER A / СЪПРУГ А / CÓNUGUE A / MANŽEL / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŇNJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / EPOUX B / EHEPARTNER B // СЪПРУГ В / CÓNUGUE B / MANŽELKA / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / CŇNJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE / NOM ANTERIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PERECONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / SLOINNE ROIMH PHÓSADH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWarciem ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	FORENAME(S) / PRENOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV

	(UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH/ DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / NOM POSTERIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NOMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVSKO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	HABITUAL RESIDENCE / RESIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZINĀS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG /

Παράρτημα IV

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ					
Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΕ) [Να προστεθεί ο αριθμός και ο τίτλος του παρόντος κανονισμού]					
1	ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ:	2	ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ		
3	ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ				
4	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ Ημέρα _ _ Μήνας _ _ Έτος _ _ _ 				
		5	ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α		6
7	ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ				
8	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ				
9	ΦΥΛΟ				
10	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ Ημέρα _ _ Μήνας _ _ Έτος _ _ _ 	11	ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ		12
13	ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ				
14	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ Ημέρα _ _ Μήνας _ _ Έτος _ _ _ 				

Νομική σημείωση: Το παρόν πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο της ΕΕ διατίθεται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης και μπορεί να ζητηθεί εναλλακτικά προς το ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο που υπάρχει στο εν λόγω κράτος μέλος. Δεν θίγει τη χρήση ισοδύναμου εθνικού δημοσίου εγγράφου που έχει καταρτισθεί από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Έχει την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με το εθνικό ισοδύναμο έγγραφο του κράτους μέλους έκδοσης και χρησιμοποιείται χωρίς να επηρεάζει το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών σχετικά με την καταχωρισμένη συμβίωση.

SYMBOLA / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СΙΜΒΟΛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ημ: Ημέρα / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Μη: Μήνας / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Mi / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiac / Mēs / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Έτ: Έτος / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- Γαμ : Γάμος /Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- Κατσμ: Καταχωρισμένη συμβίωση / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Δχ: Δικαστικός χωρισμός / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Δια: Διαζύγιο / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- Ακ: Ακύρωση / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering
- Θαν: Θάνατος / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Θαντουσ: Θάνατος του συζύγου / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Θτηςσ: Θάνατος της συζύγου / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITE DE DELIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA

	VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF THE ACT / DATE ET LIEU DE L'ETABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ПАРТНЬОР А / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ПАРТНЬОР В / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT / NOM ANTERIEUR A L'ETABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE

	REGISTRERINGEN
8	FORENAME(S) / PRENOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH/ DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE ACT / NOM POSTERIEUR A L'ETABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTRERIMIST / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	HABITUAL RESIDENCE / RESIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBÎŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINAS PAR REGISTRACIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJET OHRA TAR-REGISTRÁZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO /

	IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	--

Παράρτημα V

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ			
Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΕ) [Να προστεθεί ο αριθμός και ο τίτλος του παρόντος κανονισμού]			
1	ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ:	2	ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ
3	ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ		
4	ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ		
5	ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ		
		6	ΕΘΝΙΚΗ
8	ΕΔΡΑ		
9	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ	Ημέρα	Μήνας
		_ _	_ _
10	ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ		
11	ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ		
12	ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ		
13	ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ		
14	ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ		
		15	ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ
17	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ	Ημέρα	Μήνας



Νομική σημείωση: Το παρόν πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο της ΕΕ διατίθεται από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης και μπορεί να ζητηθεί εναλλακτικά προς το ισοδύναμο δημόσιο έγγραφο που υπάρχει στο εν λόγω κράτος μέλος. Δεν θίγει τη χρήση ισοδύναμου εθνικού δημοσίου εγγράφου που έχει καταρτισθεί από τις αρχές του κράτους μέλους έκδοσης. Έχει την ίδια τυπική αποδεικτική ισχύ με το εθνικό ισοδύναμο έγγραφο του κράτους μέλους έκδοσης και χρησιμοποιείται χωρίς να επηρεάζει το ουσιαστικό δίκαιο των κρατών μελών σχετικά με το νομικό καθεστώς και την εκπροσώπηση εταιρείας ή άλλης επιχείρησης.

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ημ: Ημέρα / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Μη: Μήνας / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Έτ: Έτος / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITE DE DELIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING/ FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRESENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА ПРАВНИЯ СТАТУС И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВОТО НА ДРУЖЕСТВО ИЛИ НА ДРУГ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLEČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT

	FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / NOM DE LA SOCIETE OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	LEGAL FORM / FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ŪIGUSLIK VORM / FOIRM DHLÍTHÍÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / NÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZIONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNÁ / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPEAN / EUROPEEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	REGISTERED OFFICE / SIEGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRJÄRGNE ASUKOHT / OIFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFICIČJU REĠISTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAikka / SÄTE
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION / DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	REGISTRATION NUMBER / NUMERO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEPI B PEPICTËPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER /

	REGISTRINUMBER / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĢISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĠISTRAZZIONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S)/ NOM DU/DES REPRESENTANT(S) HABILITE(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)ET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NOMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTŢILOR AUTORIZAŢI / PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PRENOM(S) DU/DES REPRESENTANT(S) HABILITE(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IJET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTŢILOR AUTORIZAŢI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / FONCTION DU/DES REPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZIONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA

	(UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZÁSTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / EST (SONT) HABLITE(S) A REPRESENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(КА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ATÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNĚNÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	ALONE / SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛЬНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	JOINTLY / CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DELIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

1. ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ/ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑΣ

1.1. Ονομασία της πρότασης/πρωτοβουλίας

Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών και των επιχειρήσεων μέσω της απλούστευσης της αποδοχής ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012

1.2. Σχετικός/-οί τομέας/-είς πολιτικής στη δομή ΔΒΔ/ΠΒΔ²⁵

Τίτλος 33 - Δικαιοσύνη

1.3. Χαρακτήρας της πρότασης/πρωτοβουλίας

➤ Η πρόταση/πρωτοβουλία αφορά νέα δράση

☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία αφορά νέα δράση μετά από πιλοτικό έργο/ προπαρασκευαστική δράση²⁶

☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία αφορά την επέκταση υφιστάμενης δράσης

☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία αφορά δράση προσανατολισμένη προς νέα δράση

1.4. Στόχοι

1.4.1. Ο (Οι) πολυετής(-είς) στρατηγικός(-οί) στόχος(-οι) της Επιτροπής που αφορά η πρόταση/πρωτοβουλία

Ανάπτυξη ενός χώρου δικαιοσύνης· δικαιοσύνη για την ανάπτυξη

1.4.2. Ειδικός(οί) στόχος(οι) και δραστηριότητα(ες) ΔΒΔ/ΠΒΔ

Ειδικός στόχος αριθ. .

Προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών και των επιχειρήσεων της ΕΕ

Σχετική(-ές) δραστηριότητα(-ες) ΔΒΔ/ΠΒΔ

33 02

²⁵

ΔΒΔ: Διαχείριση βάσει δραστηριοτήτων – ΠΒΔ: Προϋπολογισμός βάσει δραστηριοτήτων.

²⁶

Όπως αναφέρεται στο άρθρο 49 παράγραφος 6 στοιχεία α) ή β) του δημοσιονομικού κανονισμού.

1.4.3. Αναμενόμενο(-α) αποτέλεσμα(-τα) και αντίκτυπος

Να προσδιοριστούν τα αποτελέσματα που θα πρέπει να έχει η πρόταση/πρωτοβουλία όσον αφορά τους στοχοθετημένους(-ες) δικαιούχους/ομάδες.

Εξάλειψη του διοικητικού φόρτου και των εμποδίων όσον αφορά την πλήρη απόλαυση του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών της ΕΕ και των ελευθεριών που διαθέτουν οι επιχειρήσεις της ΕΕ στην εσωτερική αγορά.

1.4.4. Δείκτες αποτελεσμάτων και επιπτώσεων

Να προσδιοριστούν οι δείκτες για την παρακολούθηση της υλοποίησης της πρότασης/πρωτοβουλίας

- Αριθμός των προσβάσεων στο IMI από τις καθορισμένες για τη διοικητική συνεργασία αρμόδιες αρχές σχετικά με τη γνησιότητα δημοσίων εγγράφων.
- Μεταβολή του αριθμού των καταγγελιών για εμπόδια που αντιμετωπίζονται όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων στην ΕΕ, οι οποίες υποβάλλονται από πολίτες και επιχειρήσεις.
- Μεταβολή του αριθμού των αποκαλυφθεισών υποθέσεων απάτης ή πλαστογραφίας εις βάρος δημοσίων εγγράφων.
- Τάσεις και μεταβολές των ενδοενωσιακών ποσοστών κινητικότητας πολιτών της ΕΕ.
- Τάσεις και μεταβολές του ενδοενωσιακού εμπορίου και των διασυνοριακών δραστηριοτήτων των επιχειρήσεων της ΕΕ.

1.5. Αιτιολόγηση της πρότασης/πρωτοβουλίας

1.5.1. Βραχυπρόθεσμη ή μακροπρόθεσμη κάλυψη αναγκών

- Μείωση των πρακτικών δυσκολιών που προκαλούνται από διαπιστωθείσες διοικητικές διατυπώσεις, ιδιαίτερα μειώνοντας τη σχετική γραφειοκρατία, τα έξοδα και τις καθυστερήσεις.
- Μείωση των εξόδων μετάφρασης που συνεπάγεται η ελεύθερη κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων εντός της ΕΕ.
- Απλούστευση του κατακερματισμένου νομικού πλαισίου που αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων μεταξύ των κρατών μελών.
- Εξασφάλιση πιο αποτελεσματικού επιπέδου ανίχνευσης της απάτης και της πλαστογραφίας εις βάρος των δημοσίων εγγράφων.
- Εξάλειψη των κινδύνων διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ πολιτών και επιχειρήσεων της Ένωσης.

1.5.2. Προστιθέμενη αξία της παρέμβασης της ΕΕ

Η δράση σε επίπεδο ΕΕ θα βοηθήσει τους πολίτες και της επιχειρήσεις της ΕΕ να χρησιμοποιούν διάφορες κατηγορίες δημοσίων εγγράφων σε διασυνοριακές καταστάσεις χωρίς δυσανάλογες, επαχθείς και διοικητικά δαπανηρές διατυπώσεις. Η παρέμβαση της ΕΕ θα εξασφαλίσει μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα.

Η θέσπιση ενός άμεσα εφαρμοστέου μέτρου απλούστευσης, το οποίο περιλαμβάνει οριζόντιες αρχές για την ελεύθερη κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων μεταξύ κρατών μελών, καταδεικνύει τη σαφή προστιθέμενη αξία της παρέμβασης της ΕΕ.

1.5.3. Διδάγματα από ανάλογες εμπειρίες του παρελθόντος

Τομέας μη ρυθμιζόμενος μέχρι σήμερα σε επίπεδο ΕΕ.

Υπάρχουν διάφορες προβλήματα που δικαιολογούν την ανάγκη παρέμβασης της ΕΕ:

1. η αυξημένη ενδοενωσιακή κινητικότητα των πολιτών και των επιχειρήσεων της Ένωσης που τους υποχρεώνει να υποβληθούν στις διαπιστωθείσες διοικητικές διατυπώσεις, οι οποίες συνεπάγονται έξοδα και απώλεια χρόνου·
2. η έμμεση διακριτική μεταχείριση των υπηκόων άλλων κρατών μελών σε σύγκριση με τους ημεδαπούς σε διασυνοριακές καταστάσεις·
3. το κατακερματισμένο νομικό πλαίσιο σε ενωσιακό και διεθνές επίπεδο όσον αφορά την επικύρωση, την επισημείωση και τη διοικητική συνεργασία·
4. η απουσία ενωσιακών και διεθνών νομικών μέσων όσον αφορά την κυκλοφορία των δημοσίων εγγράφων.

1.5.4. Συνοχή και ενδεχόμενη συνέργεια με άλλα συναφή μέσα

Η παρούσα πρόταση αποτελεί μέρος των προσπαθειών της Ένωσης να άρει τα εμπόδια που αντιμετωπίζουν καθημερινά οι πολίτες της Ένωσης κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που τους αναγνωρίζει το δίκαιο της Ένωσης, όπως υπογραμμίζεται στην έκθεση 2010 για την ιθαγένεια της Ένωσης και, παράλληλα, να διευκολύνει τις διασυνοριακές δραστηριότητες των επιχειρήσεων της ΕΕ στην εσωτερική αγορά.

1.6. Διάρκεια και δημοσιονομικές επιπτώσεις της δράσης

☐ Πρόταση/πρωτοβουλία **περιορισμένης διάρκειας**

☐ Ισχύουσα πρόταση/πρωτοβουλία από την [HH/MM]EEEE έως την [HH/MM]EEEE

☐ Δημοσιονομική επίπτωση από το EEEE έως το EEEE

➤ Πρόταση/πρωτοβουλία **απεριόριστης διάρκειας**

Υλοποίηση με περίοδο σταδιακής εφαρμογής από την έγκριση του κανονισμού

και στη συνέχεια λειτουργία με κανονικό ρυθμό.

1.7. Προβλεπόμενος(οι) τρόπος(οι) διαχείρισης²⁷

➤ **Κεντρική άμεση διαχείριση** από την Επιτροπή

☐ **Κεντρική έμμεση διαχείριση** με ανάθεση καθηκόντων εκτέλεσης σε:

☐ εκτελεστικούς οργανισμούς

☐ οργανισμούς που δημιουργούνται από τις Κοινότητες²⁸

☐ εθνικούς δημόσιους οργανισμούς/οργανισμούς με αποστολή δημόσιας υπηρεσίας

☐ πρόσωπα επιφορτισμένα με την εκτέλεση συγκεκριμένων δράσεων δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως προσδιορίζονται στην αντίστοιχη βασική πράξη κατά την έννοια του άρθρου 49 του δημοσιονομικού κανονισμού.

²⁷ Λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τους τρόπους διαχείρισης, καθώς και παραπομπές στον δημοσιονομικό κανονισμό είναι διαθέσιμες στον ιστότοπο BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ Όπως προβλέπεται στο άρθρο 185 του δημοσιονομικού κανονισμού.

- ☐ **Επιμερισμένη διαχείριση** με τα κράτη μέλη
- ☐ **Αποκεντρωμένη διαχείριση** με τρίτες χώρες
- ☐ **Από κοινού διαχείριση** με διεθνείς οργανισμούς (*να προσδιοριστεί*)

Εάν σημειώνονται περισσότεροι του ενός τρόποι διαχείρισης, να παρατεθούν λεπτομέρειες στο τμήμα «Παρατηρήσεις».

Παρατηρήσεις

Τα μόνα ελάχιστα έξοδα που αναμένονται για τον προϋπολογισμό της ΕΕ αφορούν δραστηριότητες κατάρτισης και συνεδριάσεις.

2. ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

2.1. Κανόνες στον τομέα της παρακολούθησης και της υποβολής εκθέσεων

Προσδιορισμός της συχνότητας και των όρων των εν λόγω διατάξεων.

Εντός τριών ετών από την ημερομηνία εφαρμογής του κανονισμού και, στη συνέχεια, το αργότερο ανά τρία έτη, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του, συμπεριλαμβανομένης μιας αξιολόγησης όλων των πρακτικών εμπειριών που αφορούν τη συνεργασία μεταξύ κεντρικών αρχών.

2.2. Σύστημα διαχείρισης και ελέγχου

2.2.1. Κίνδυνος(οι) που έχει(ουν) επισημανθεί

Ουδείς.

2.2.2. Προβλεπόμενη(ες) μέθοδος(οι) ελέγχου

Γενικότερα, τυποποιημένες διαδικασίες ελέγχου/παράβασης της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του μελλοντικού κανονισμού.

Επιπλέον, οι αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν κάθε άλλο απαραίτητο μέτρο για να διευκολύνουν την εφαρμογή του κανονισμού, καθώς και για την επίλυση των προβλημάτων που προκύπτουν στο συγκεκριμένο πλαίσιο.

2.3. Μέτρα για την πρόληψη της απάτης και των παρατυπιών

Προσδιορισμός των υφιστάμενων ή προβλεπόμενων μέτρων πρόληψης και προστασίας.

Ένας από τους βασικούς στόχους της πρότασης είναι να εξασφαλίσει, μέσω της χρήσης του IMI, την βελτιωμένη ανίχνευση των περιπτώσεων απάτης και πλαστογραφίας δημοσίων εγγράφων.

3. ΕΚΤΙΜΩΜΕΝΗ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ/ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑΣ

3.1. Τομέας(-είς) του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου και γραμμή(-ές) των δαπανών του προϋπολογισμού που επηρεάζονται

Υφιστάμενες γραμμές προϋπολογισμού για δαπάνες

Σύμφωνα με τη σειρά των τομέων του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου και των γραμμών του προϋπολογισμού.

Τομέας του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου	Γραμμή προϋπολογισμού	Είδος δαπάνης	Συμμετοχή			
	Αριθμός [Περιγραφή.....]	ΔΠ/ΜΔΠ ⁽²⁹⁾	από χώρες ΕΖΕΣ ³⁰	από υποψήφι ες χώρες ³¹	από τρίτες χώρες	Κατά την έννοια του άρθρου 18 παράγραφος 1 στοιχείο αα) του δημοσιονομικού κανονισμού
[3]	[33.0201] [Πρόγραμμα «Δικαιώματα και Ιθαγένεια»]	Διαχωρ./	ΟΧΙ	ΟΧΙ	ΟΧΙ	ΟΧΙ

Νέες γραμμές του προϋπολογισμού, των οποίων η δημιουργία έχει ζητηθεί

Σύμφωνα με τη σειρά των τομέων του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου και των γραμμών του προϋπολογισμού.

Τομέας του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου	Γραμμή προϋπολογισμού	Είδος δαπάνης	Συμμετοχή			
	Αριθμός [Ονομασία.....] [...]	ΔΠ/ΜΔΠ	από χώρες ΕΖΕΣ	από υποψήφιες χώρες	από τρίτες χώρες	Κατά την έννοια του άρθρου 18 παράγραφος 1 στοιχείο αα) του δημοσιονομικού κανονισμού
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	ΝΑΙ/ΟΧΙ	ΝΑΙ/ΟΧΙ	ΝΑΙ/ΟΧΙ	ΝΑΙ/ΟΧΙ

²⁹ ΔΠ= Διαχωριζόμενες πιστώσεις / ΜΔΠ= Μη διαχωριζόμενες πιστώσεις

³⁰ ΕΖΕΣ: Ευρωπαϊκή Ζώνη Ελευθέρων Συναλλαγών.

³¹ Υποψήφιες χώρες και, κατά περίπτωση, δυνάμει υποψήφιες χώρες των Δυτικών Βαλκανίων.

3.2. Εκτιμώμενη επίπτωση στις δαπάνες

3.2.1. Συνοπτική παρουσίαση της εκτιμώμενης επίπτωσης στις δαπάνες

εκατ. ευρώ (3 δεκαδικά ψηφία)

Τομέας πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου:	Αριθμός	[Ονομασία ...3.....]
--	---------	----------------------

ΓΔ: JUST			Έτος 2014 ³²	Έτος 2015	Έτος 2016	Έτος 2017	2018, 2019, 2020	ΣΥΝΟΛΟ
• Επιχειρησιακές πιστώσεις								
33.0201	Αναλήψεις υποχρεώσεων	(1)	0,05					0,05
	Πληρωμές	(2)	0,05					0,05
Αριθμός γραμμής του προϋπολογισμού	Αναλήψεις υποχρεώσεων	(1a)						
	Πληρωμές	(2a)						
Πιστώσεις διοικητικού χαρακτήρα από το κονδύλιο ειδικών προγραμμάτων ³³ χρηματοδοτούμενες								
Αριθμός γραμμής του προϋπολογισμού		(3)						
ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων για τη ΓΔ JUST	Αναλήψεις υποχρεώσεων	=1+1a +3	0,05					0,05
	Πληρωμές	=2+2a +3	0,05					0,05

³² Το έτος 2014 είναι το έτος έναρξης εφαρμογής της πρότασης/πρωτοβουλίας

³³ Τεχνική και/ή διοικητική συνδρομή και δαπάνες για τη στήριξη της εφαρμογής προγραμμάτων και/ή δράσεων της ΕΕ (πρώην γραμμές «ΒΑ»), έμμεση έρευνα, άμεση έρευνα.

• ΣΥΝΟΛΟ επιχειρησιακών πιστώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	(4)	0,05							0,05
	Πληρωμές	(5)	0,05							0,05
• ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων διοικητικού χαρακτήρα χρηματοδοτούμενων από το κονδύλιο ειδικών προγραμμάτων		(6)								
ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων του ΤΟΜΕΑ 3 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου	Αναλήψεις υποχρεώσεων	=4+ 6	0,05							0,05
	Πληρωμές	=5+ 6	0,05							0,05

Αν η πρόταση/πρωτοβουλία επηρεάζει περισσότερους του ενός τομείς:

• ΣΥΝΟΛΟ επιχειρησιακών πιστώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	(4)								
	Πληρωμές	(5)								
• ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων διοικητικού χαρακτήρα χρηματοδοτούμενων από το κονδύλιο ειδικών προγραμμάτων		(6)								
ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων των ΤΟΜΕΩΝ 1 έως 4 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου (Ποσό αναφοράς)	Αναλήψεις υποχρεώσεων	=4+ 6	0,05							0,05
	Πληρωμές	=5+ 6	0,05							0,05

Τομέας πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου:	5	« Διοικητικές δαπάνες »
--	----------	-------------------------

εκατ. ευρώ (3 δεκαδικά ψηφία)

		Έτος 2014	Έτος 2015	Έτος 2016	Έτος 2017	2018, 2019, 2020			ΣΥΝΟΛΟ
ΓΔ: JUST									
• Ανθρώπινοι πόροι									
• Λοιπές διοικητικές δαπάνες		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
ΣΥΝΟΛΟ ΓΔ JUST	Πιστώσεις								

ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων του ΤΟΜΕΑ 5 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου	(Σύνολο αναλήψεων υποχρεώσεων = Σύνολο πληρωμών)								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

εκατ. ευρώ (3 δεκαδικά ψηφία)

		Έτος 2014 ³⁴	Έτος 2015	Έτος 2016	Έτος 2017	2018, 2019, 2020			ΣΥΝΟΛΟ
ΣΥΝΟΛΟ πιστώσεων των ΤΟΜΕΩΝ 1 έως 5 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου	Αναλήψεις υποχρεώσεων	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Πληρωμές	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Οι ανάγκες σε διοικητικές πιστώσεις θα καλυφθούν από τις πιστώσεις της ΓΔ CNECT που έχουν ήδη διατεθεί για τη διαχείριση της δράσης ή/και που έχουν ανακατανεμηθεί εντός της ΓΔ, μαζί, εφόσον απαιτηθεί, με κάθε πρόσθετο κονδύλιο που θα μπορούσε να χορηγηθεί στην αρμόδια για τη διαχείριση ΓΔ στο πλαίσιο της διαδικασίας ετήσιας χορήγησης και βάσει των υφιστάμενων ορίων του προϋπολογισμού.

³⁴ Το έτος 2014 είναι το έτος έναρξης εφαρμογής της πρότασης/πρωτοβουλίας.

3.2.2. Εκτιμώμενος αντίκτυπος στις επιχειρησιακές πιστώσεις

☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία δεν συνεπάγεται τη χρησιμοποίηση επιχειρησιακών πιστώσεων

➤ Η πρόταση/πρωτοβουλία συνεπάγεται τη χρησιμοποίηση επιχειρησιακών πιστώσεων. όπως εξηγείται κατωτέρω:

Πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων σε εκατ. ευρώ (3 δεκαδικά ψηφία)

Να προσδιοριστούν οι στόχοι και τα αποτελέσματά ↓			Έτος 2014		Έτος 2015		Έτος 2016		Έτος 2017		2018, 2019, 2020								ΣΥΝΟΛΟ	
	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ																			
	Είδος αποτελέσματος ³⁵	Μέσο κόστος του αποτελέσματος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Αριθμός αποτελεσμάτων	Κόστος	Συνολικός αριθμός αποτελεσμάτων	Σύνολο κόστους		
ΕΙΔΙΚΟΣ ΣΤΟΧΟΣ Αριθ.1 ³⁶ για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας πολιτών και επιχειρήσεων																				
-Αποτέλεσμα	Αριθμός καταρτισμένων χρηστών του IMI	500	100	0,05														0,05		
-Αποτέλεσμα																				
-Αποτέλεσμα																				
Υποσύνολο για ειδικό στόχο αριθ. 1				0,05														0,05		
ΕΙΔΙΚΟΣ ΣΤΟΧΟΣ αριθ. 2...																				
-Αποτέλεσμα																				

³⁵ Τα αποτελέσματα αφορούν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες που θα παρασχεθούν (παράδειγμα: αριθμός ανταλλαγών σπουδαστών που χρηματοδοτήθηκαν, αριθμός χλμ οδών που κατασκευάστηκαν, κ.λπ.).

³⁶ Όπως περιγράφεται στο τμήμα 1.4.2 «Ειδικός/οί στόχος/οι...»

Υποσύνολο για τον ειδ. στόχο αριθ. 2																
ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΚΟΣΤΟΣ		0,05														0,05

3.2.3. Εκτιμώμενος αντίκτυπος στις πιστώσεις διοικητικού χαρακτήρα

3.2.3.1. Σύνοψη

☐ Η ΠΡΟΤΑΣΗ/ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΔΕΝ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

➤ Η ΠΡΟΤΑΣΗ/ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ, ΟΠΩΣ ΕΞΗΓΕΙΤΑΙ ΚΑΤΩΤΕΡΩ:

Σε εκατ. ευρώ (με 3 δεκαδικά ψηφία)

	Έτος 2014 ³⁷	Έτος 2015	Έτος 2016	Έτος 2017	2018, 2019, 2020	ΣΥΝΟΛΟ
--	----------------------------	--------------	--------------	--------------	------------------	--------

ΤΟΜΕΑΣ 5 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου								
Ανθρώπινοι πόροι								
Λοιπές διοικητικές δαπάνες	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Υποσύνολο ΤΟΜΕΑ 5 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Εκτός ΤΟΜΕΑ 5³⁸ του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου								
Ανθρώπινοι πόροι								
Λοιπές δαπάνες διοικητικού χαρακτήρα								
Υποσύνολο εκτός του ΤΟΜΕΑ 5 του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου								

ΣΥΝΟΛΟ	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Οι ανάγκες σε διοικητικές πιστώσεις θα καλυφθούν από τις πιστώσεις της ΓΔ CNECT που έχουν ήδη διατεθεί για τη διαχείριση της δράσης ή/και που έχουν ανακαταναμηθεί εντός της ΓΔ, μαζί, εφόσον απαιτηθεί, με κάθε πρόσθετο κονδύλιο που θα μπορούσε να χορηγηθεί στην αρμόδια για τη διαχείριση ΓΔ στο πλαίσιο της διαδικασίας ετήσιας χορήγησης και βάσει των υφιστάμενων ορίων του προϋπολογισμού.

³⁷

Το έτος 2014 είναι το έτος έναρξης εφαρμογής της πρότασης/πρωτοβουλίας.

³⁸

Τεχνική και/ή διοικητική βοήθεια και δαπάνες στήριξης της εφαρμογής προγραμμάτων ή/και δράσεων της ΕΕ (πρώην γραμμές «ΒΑ»), έμμεση έρευνα, άμεση έρευνα..

3.2.3.2. Εκτιμώμενες ανάγκες σε ανθρώπινους πόρους

- Η πρόταση δεν συνεπάγεται τη χρησιμοποίηση ανθρώπινων πόρων
- Η πρόταση/πρωτοβουλία συνεπάγεται τη χρησιμοποίηση ανθρώπινων πόρων, όπως εξηγείται κατωτέρω:

Εκτίμηση η οποία πρέπει να εκφραστεί σε μονάδες ισοδυνάμων πλήρους απασχόλησης

	Έτος N	Έτος N+1	Έτος N+2	Έτος N+3	Να εγγραφούν όσα έτη απαιτούνται, ώστε να εμφαίνεται η διάρκεια των επιπτώσεων (βλ. σημείο 1.6)
• Θέσεις απασχόλησης του πίνακα προσωπικού (θέσεις μόνιμων και έκτακτων υπαλλήλων)					
XX 01 01 01 (στην έδρα ή στα γραφεία αντιπροσωπείας της Επιτροπής)					
XX 01 01 02 (σε αντιπροσωπεία)					
XX 01 05 01 (Εμμεση έρευνα)					
10 01 05 01 (Άμεση έρευνα)					
• Εξωτερικό προσωπικό (σε μονάδα ισοδυνάμου πλήρους απασχόλησης: ΠΠΑ)³⁹					
XX 01 02 01 (CA, INT, SNE από το «συνολικό κονδύλιο»)					
XX 01 02 02 (ΣΥ, ΠΠ, ΝΕΑ, ΤΥ και ΑΕΕ στις αντιπροσωπείες)					
XX 01 04 yy ⁴⁰	-στην έδρα				
	- σε αντιπροσωπείες				

³⁹ CA= Συμβασιούχος υπάλληλος, LA= Τοπικός υπάλληλος, SNE= Seconded National Expert (αποσπασμένος εθνικός εμπειρογνώμονας) INT = προσωρινό προσωπικό («Intérimaire»). JED=Νέος εμπειρογνώμονας σε αντιπροσωπεία («Jeune Expert en Délégation» «Young Experts in Delegations»).

⁴⁰ Επιμέρους ανώτατο όριο εξωτερικού προσωπικού που καλύπτεται από επιχειρησιακές πιστώσεις (πρώην γραμμές «BA»).

XX 01 05 02 (CA, SNE, INT - Έμμεση έρευνα)							
10 01 05 02 (CA, SNE, INT - Άμεση έρευνα)							
Άλλες γραμμές του προϋπολογισμού (να προσδιοριστούν)							
ΣΥΝΟΛΟ							

XX είναι ο τομέας πολιτικής ή ο σχετικός τίτλος του προϋπολογισμού

Οι ανάγκες σε ανθρώπινους πόρους θα καλυφθούν από το προσωπικό της ΓΔ που έχει ήδη διατεθεί για τη διαχείριση της δράσης ή/και που έχει ανακατανεμηθεί στο πλαίσιο της ίδιας της ΓΔ και θα συμπληρωθούν, ενδεχομένως, από όλα τα συμπληρωματικά κονδύλια που μπορεί να διατεθούν στην αρμόδια για τη διαχείριση της δράσης ΓΔ στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας χορήγησης και με βάση τους δημοσιονομικούς περιορισμούς.

Περιγραφή των προς εκτέλεση καθηκόντων:

Μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι	
Εξωτερικό προσωπικό	

3.2.4. Συμβατότητα με το ισχύον πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο

➤ Η πρόταση/πρωτοβουλία είναι συμβατή με το ισχύον πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο.

☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία απαιτεί αναπρογραμματισμό του σχετικού τομέα του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου.

Να εξηγηθεί ο απαιτούμενος αναπρογραμματισμός με τον προσδιορισμό των σχετικών γραμμών του προϋπολογισμού και των αντίστοιχων ποσών.

[...]

☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία απαιτεί εφαρμογή του μέσου ευελιξίας ή της αναθεώρησης του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου⁴¹.

Να εξηγηθεί η ανάγκη, με προσδιορισμό των σχετικών τομέων και γραμμών του προϋπολογισμού, καθώς και των αντίστοιχων ποσών.

[...]

3.2.5. Συμμετοχή τρίτων στη χρηματοδότηση

➤ Η πρόταση/πρωτοβουλία δεν προβλέπει συγχρηματοδότηση από τρίτα μέρη.

Η πρόταση/πρωτοβουλία προβλέπει τη συγχρηματοδότηση που εκτιμάται κατωτέρω:

Πιστώσεις σε εκατ. ευρώ (με 3 δεκαδικά ψηφία)

	Έτος N	Έτος N+1	Έτος N+2	Έτος N+3	Να εγγραφούν όσα έτη απαιτούνται, ώστε να εμφανίζεται η διάρκεια των επιπτώσεων (βλ. σημείο 1.6)			Σύνολο
Να προσδιοριστεί ο φορέας συγχρηματοδότησης								
ΣΥΝΟΛΟ συγχρηματοδοτούμενων πιστώσεων								

⁴¹ Βλ. σημεία 19 και 24 της Διοργανικής Συμφωνίας.

3.3. Εκτιμώμενη επίπτωση στα έσοδα

- Η πρόταση/πρωτοβουλία δεν έχει καμία δημοσιονομική επίπτωση στα έσοδα.
- ☐ Η πρόταση/πρωτοβουλία έχει τον δημοσιονομικό αντίκτυπο που περιγράφεται κατωτέρω:
- ☐ στους ιδίους πόρους
- ☐ στα διάφορα έσοδα

Σε εκατ. ευρώ (με 3 δεκαδικά ψηφία)

Γραμμή εσόδων του προϋπολογισμού:	Διαθέσιμες πιστώσεις για το τρέχον οικονομικό έτος	Αντίκτυπος της πρότασης ⁴²					Να εγγραφούν όσα έτη απαιτούνται, ώστε να εμφανίζεται η διάρκεια των επιπτώσεων (βλ. σημείο 1.6)	
		Έτος N	Έτος N+1	Έτος N+2	Έτος N+3			
Άρθρο								

Για τα διάφορα έσοδα «για ειδικό προορισμό», να προσδιοριστεί(ούν) η(οι) γραμμή(ές) δαπανών του προϋπολογισμού που έχει(ουν) επηρεαστεί.

[...]

Να προσδιοριστεί η μέθοδος υπολογισμού των επιπτώσεων στα έσοδα.

[...]

⁴²

Όσον αφορά τους παραδοσιακούς ιδίους πόρους (δασμούς, εισφορές ζάχαρης) τα αναγραφόμενα ποσά πρέπει να είναι καθαρά ποσά, δηλ. τα ακαθάριστα ποσά μετά την αφαίρεση του 25% για έξοδα είσπραξης.